

POSTES CANADA POSTAGE  
13¢  
No. 1  
LAC ETCHEMIN

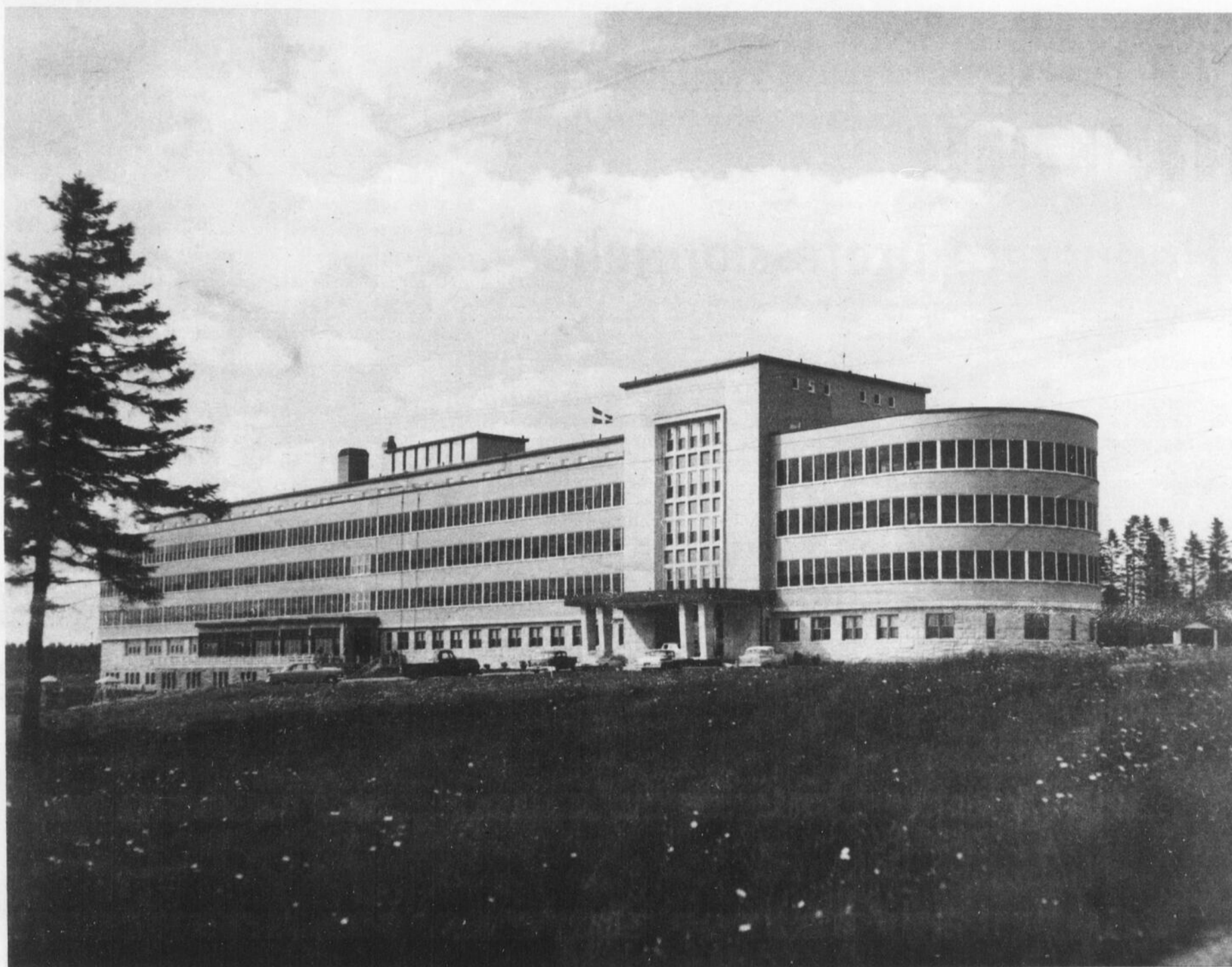
TIRAGE CERTIFIÉ: 7,603

# LA VOIX

## DU SUD

VOLUME 2 NUMERO 5

Lac Etchemin, le 19 mars 1963



## LE SANATORIUM BÉGIN SOUS LES FEUX DE L'ENQUÊTE CHABOT

- A LIRE EN PAGES 3 ET 6 -

### SOMMAIRE

<i>Fête à l'abbé J.-J. Nadeau</i>	<i>Pp. 8-9</i>	<i>Voix, des spectacles</i>	<i>P. 13</i>
<i>Voix de la ferme</i>	<i>P. 10</i>	<i>L'énigme de la mémoire</i>	
<i>Voix de la Femme</i>	<i>P. 12</i>	<i>est explorée par la science</i>	<i>P. 15</i>

19

19

19

# LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 8,000 copies.

Rédigé en collaboration:

La Voix de la femme: Mlle Margot Mabeux  
 La Voix des Spectacles: Mlle Paulyne Langevin  
 Photographie: MM. Denis Chabot et Jean-Noël Fauchon  
 Montage: M. Jacques Alain  
 Impression: MM. Jean-Luc Laverdière, Alain Plouffe, Elie Bédard  
 Autres chroniques: Mlle Solange Bilodeau et Mme Jacques Alain  
 Administrateur: M. Laval Mabeux

Imprimé aux Ateliers

"Les PRESSES LITHOGRAPHIQUES de Québec Inc."

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 400 Tél.: 4-8011

## EDITORIAL

### Honnêteté professionnelle

Nous nous demandons parfois, si dans notre profession, il y a encore cette honnêteté professionnelle que nous avons connue et pratiquée.

A lire certains comptes-rendus de journaux, il est pénible de constater que, depuis quelques années, une race de journalistes à sensation, sans coeur ni âme, s'en donne à coeur joie avec la réputation des honnêtes gens.

Loin de nous l'idée de reprocher à nos confrères de rapporter les faits; (encore que dans certains cas il serait préférable de ne pas le faire d'une façon aussi tapageuse) loin de notre pensée l'idée de critiquer les journalistes qui défendent aprement leurs convictions, mais ce que nous avons à l'idée, ce que nous reprochons plutôt et ce à quoi nous pensons, ce sont ces nouvelles tronquées, ces titres qui ne représentent pas le contenu de la nouvelle; cette représentation des faits qui est contraire aux faits eux-mêmes.

Des exemples?

Il y a environ 15 jours était publié le rapport de la Commission Chabot sur les sanatoria Bégin et Ross.

Qu'avons-nous vu dans l'Événement et l'Action?

Dans son sous-titre l'Événement persistait à dire que des documents étaient disparus et tentait de faire croire à ses lecteurs que, ni plus ni moins, des documents avaient été subtilisés pour empêcher que la lumière soit faite par l'enquête.

Il n'y a rien de plus faux et le journaliste qui a commis ce sous-titre dégoûtant devait avoir en mains le rapport Chabot qui dit en résumé:

"... Par suite de la dispersion des membres de la corporation et du mode de contrôle de la comptabilité durant les travaux de construction, à cause aussi des méthodes de travail adoptées par les architectes, l'entrepreneur et la corporation, la plupart des pièces justificatives, commandes d'achat, factures, feuilles de temps, etc. étaient dirigées à Québec où étaient les bureaux principaux des comptables, constructeur et architectes. Après avoir interrogé tous les témoins susceptibles de nous éclairer, il fut impossible de retrouver ces pièces. La présomption qui est résultée des témoignages, c'est que ces documents, après avoir été gardés pendant plusieurs années dans des voûtes de sûreté au bureau des comptables ont finalement été détruits."

Donc il est évident que pas un membre de la corporation, pas un employé de la Corporation et personne, ni de près ou de loin, n'ont fait disparaître des documents; ils ont été gardés à Québec au bureau de M. Albert Boulet pendant au moins dix ans tel que le veut la coutume et, après cela, n'étant d'aucune utilité ils ont été détruits par un bureau de comptable. Le juge conclut que même sans ces documents il a pu établir que tout s'est fait dans l'ordre.

L'Action de son côté avait un grand titre sur huit colonnes qui disait: "Deux sous-ministres attachés au ministère provincial de la Santé démissionnent; et en sous-titre "une conséquence de l'enquête sur les Sanatoriums Ross et Bégin".

Encore là nous constatons que c'est une canaillerie puisque rien dans le rapport ne blâme les directeurs, les administrateurs ou le personnel du Sanatorium Bégin. Les sous-ministres n'ont pas démissionné comme conséquence de l'enquête sur le Sanatorium Bégin.

Voilà deux exemples d'une malhonnêteté évidente. Malgré le rapport du juge Chabot qu'ils devaient avoir en mains, on persiste à laisser planer des doutes sur un grand nombre de personnes honorables et honnêtes qui se sont dévouées gratuitement pour la Société pendant des années.

Faudra-t-il qu'au sein de la profession il y ait un organisme de discipline comme il en existe pour les autres professions?

Si un médecin pratique l'avortement il est mis au banc de la société et de sa profession. Pourtant, en s'attaquant à la réputation des gens, le journaliste attente à la vie de l'individu et atteint son âme même, ce qui est encore plus grave. Il faut que ces avorteurs et ces avortons soient mis à la raison et que nous revenions à une littérature journalistique qui respectera la réputation des individus et l'intégrité des faits.

Soit! Les actes publics des administrateurs des hommes publics doivent être suivis et analysés, mais en le faisant on doit respecter la vérité.

Le journaliste qui vole la réputation de son semblable est aussi méprisable que l'apache qui vole à la pointe du revolver car, dans les deux cas, la victime n'a aucun moyen de défense.

Si nous sommes chrétiens; si nous sommes honnêtes et si nous voulons que notre profession soit respectable, respectons nos lecteurs.

## CHRONIQUE VISUELLE



par Dr Alain Langis

Optométriste

### Vision et fatigue visuelle

La fatigue visuelle est l'un des malaises les plus fréquents de l'homme contemporain qui, à tout instant, doit s'adapter visuellement aux exigences de son travail. Les mécanismes visuels sont les moins fatigables de toutes les fonctions physiologiques pour autant qu'ils opèrent dans des conditions extérieures normales et qu'ils soient eux-mêmes en parfait ordre; car ils ont un pouvoir étonnant de récupération. Mais ces mêmes mécanismes en raison de leur complexité, de l'ensemble des détails fonctionnels requis pour leurs opérations et de la coordination méticuleuse nécessaire entre les deux yeux, deviennent très facilement fatigables s'ils opèrent dans des conditions anormales et avec des déficiences réflexes ou anatomiques.

La science optométrique démontre qu'une personne avec des habiletés visuelles supérieures ne souffre pratiquement pas de fatigue visuelle dans un travail donné. Une étude optométrique sur le sujet en est venue à la conclusion qu'après au moins 6 heures de lecture continue, il ne se produit aucun changement appréciable dans les mécanismes visuels.

Certaines personnes prétendent que la lecture, la couture, la télévision et le travail d'attention ruinent les yeux et la vision; car elles se plaignent de fatigue visuelle dans ces différentes activités. Voilà qui est scientifiquement faux. La fatigue visuelle est un signe certain de la présence de problèmes visuels. Aussi toute personne qui s'en plaint doit rendre visite à un optométriste. Celui-ci a précisément toute la compétence voulue pour remédier à une telle situation.

Pourquoi souffrir d'incapacité dans sa tâche visuelle, lorsqu'il est si facile de confier ses problèmes visuels à son optométriste?

La fatigue visuelle se répercute sur tout l'organisme et contribue à accroître la sensation de fatigue générale.

Aujourd'hui, plus que jamais, il faut posséder une puissante vision si l'on veut échapper à ce malaise très commun. Seul l'optométriste, par des lunettes appropriées et un entraînement visuel raisonné, peut réussir une telle tâche.

Tel.: 381



Débossage-Peinture

REPARATIONS GENERALES DE CARROSSERIES

REMORQUAGE JOUR ET NUIT

STE-CLAIRE, Co. Dorch.



896 St-Joseph Est

LES PLUS GRANDS DETAILLANTS DE CHAUSSURES A QUEBEC.

260

160

568

ST-JOSEPH-EST

ST-VALLIER-OUEST

3e AVENUE

# LE SANATORIUM BÉGIN SOUS LES FEUX DE L'ENQUÊTE CHABOT

19

*" Avec les éléments de preuve disponibles, La Commission arrive à la conclusion que rien n'indique que des subventions accordées au Sanatorium Bégin ont été utilisées à des fins autres que celles pour lesquelles elles avaient été données et devaient être employées".*

*Le tout respectueusement soumis,*

*Victor Chabot*

25 février 1963

commissaire-enquêteur

## LA VÉRITÉ ÉCLATE...!

Après des mois d'enquêtes par des comptables spéciaux, au Sanatorium même, et par la Commission Chabot, présidée par l'honorable Victor Chabot, juge de district, telle est la conclusion du rapport.

Les doutes que certains individus ont voulu laisser planer sur cette institution, ses directeurs compétents et distingués tels que: l'honorable Albert Bouchard, c.l., Mgr Hilaire Chouinard, P.D., MM. Paul Godbout, négociant en gros, Charles Lacroix, Hervé Baribeau, industriels en vue, Robert Perron, avocat et MM. J.A. Maheux et Jean Gagnon, administrateurs hors-pair, sans oublier l'honorable J.D. Bégin qu'on a voulu essayer d'atteindre et salir de nouveau, sont dissipés.

Nous sommes heureux de vous offrir des extraits du rapport du juge Chabot.

### Aucun détournement de fonds n'a été démontré

Après un examen attentif de la preuve soumise, tant verbalement que par écrit, la Commission en arrive à la conclusion que rien n'indique que des subventions accordées au Sanatorium Bégin aient été détournées de leurs fins, soit en tout, soit en partie. Au début de l'enquête, une difficulté semblait insurmontable l'absence de toutes les pièces justificatives se rapportant à la construction du sanatorium. Personne ne pouvait dire, ni l'administrateur du temps ni les membres du conseil d'administration dont les plus actifs sont encore en fonction, ni les comptables, où pouvaient bien se trouver ces pièces.....

### Recherches des pièces justificatives introuvables et vraisemblablement détruites

..... La présomption qui est résultée des témoignages, c'est que ces documents, après avoir été gardés pendant plusieurs années dans des voûtes de sûreté au bureau des comptables ont finalement été détruits. Personne, naturellement, n'a eu connaissance de la destruction, mais M. Motard qui fut l'as-

socié professionnel et le successeur de M. Boulet dans la pratique de comptable après 1954, présume que ces documents, inactifs depuis près de dix ans, ont dû être détruits afin de faire de la place dans la voûte du bureau.

A défaut de la meilleure preuve au dossier, la commission a pu examiner à loisir le cahier des certificats mensuels de paiements tenu par les architectes eux-mêmes durant les travaux de construction. Ce livre de recommandations de paiements a été produit sous la cote E 75. Le dossier volumineux déposé comme E 58 a aussi été soigneusement étudié. Il est constitué des feuilles de vérification du coût de la construction faite par la firme du comptable agréé, Albert Boulet. Ces deux pièces comportent des renseignements très détaillés sur le coût des travaux.

### Preuve secondaire

Les architectes ont travaillé en coopération avec le comptable chargé de toute la comptabilité de la corporation durant cette période de la construction d'une durée de près de quatre ans, soit de juin 1946 à mars 1950. Par les observations nombreuses des architectes, les fréquentes corrections apportées aux réclamations, les déductions, les ajustements et la vérification des factures et des comptes, on se rend compte qu'il y a eu un contrôle sérieux des opérations et une surveillance étroite des travaux. Un travail de vérification était fait en même temps au bureau du comptable Boulet avec beaucoup de soin et d'efficacité. M. Lucien Mainguy nous a expliqué, dans son témoignage, le processus employé durant la construction. Aucune commande de matériaux, dit-il, ne pouvait être faite par le constructeur sans qu'une copie ne soit adressée aux architectes et au fournisseur, ce qui permettait un contrôle utile quant aux quantités, à la qualité et au prix de la marchandise qui devait être celui du marché actuel. A la page 558 de la preuve, M. Mainguy rapporte qu'il est arrivé à plusieurs reprises qu'il a dû signaler à l'entrepreneur que la quantité ou le prix mentionnés sur les commandes n'étaient pas conformes, soit aux nécessités du chantier, ou soit aux prix du marché.....

..... La surveillance et le contrôle exercés sur ces deux plans pendant près de quatre ans, tels que révélés par la preuve, ont compensé en quelque sorte l'absence des

pièces originales.

La Commission est satisfaite que les travaux de la construction du Sanatorium Bégin ont été raisonnablement suivis et efficacement contrôlés. La preuve a été également rapportée par le président de la corporation que jamais un chèque de paiement n'a été émis sans que les architectes aient établi les comptes et sans que le comptable Albert Boulet ne les ait vérifiés et en ait autorisé le paiement. (page 171 de la preuve).

Dans ces conditions, la Commission est d'avis que la corporation a agi en bon père de famille et a fait son possible pour mener à bien l'entreprise fondée en 1946.

### Vente du 27 février 1954 par les Immeubles du Lac Etchemin Inc., au sanatorium Bégin

La Commission se doit de dire un mot de la vente d'une petite superficie de terrain pris et détaché du lot numéro 51 du cadastre officiel pour le canton Ware. Cette vente comprenait le terrain occupé par la bâtisse des pompes ainsi que vingt pieds de chaque côté et situé près de la rive du lac. Elle comprenait aussi un droit de passage pour communiquer du dit emplacement au chemin public. La cession de ce morceau de terrain fut faite par les Immeubles du Lac Etchemin Inc., au Sanatorium, au prix de \$5,500.00 par contrat de vente passé devant Me Gaston Dufour, notaire, le 27 février 1954. Comme l'acte de vente, dont une vraie copie a été produite sous la cote E 68 ne donne pas l'étendue ou la superficie exacte du terrain vendu, ni le but de cette acquisition par le Sanatorium, il faut s'en remettre à ce que nous en dit le président de la corporation, aux pages 333 et suivantes de la preuve. Il faut d'abord savoir que les Immeubles du Lac Etchemin avaient acquis, vers 1947, une certaine étendue de terrain situé entre le chemin public et le Lac Etchemin. Ce terrain avait une étendue de mille pieds environ, plus ou moins, le long du chemin public qui le bornait d'un côté, et la profondeur comprise entre le chemin et le lac. C'est sur ce terrain que fut bâti l'hôtel Manoir. On avait payé tout ce terrain \$4,000.00 en 1947. Plus tard, en 1954,

(Suite à la page 6)

19

19

## Dans l'imbroglie politique actuel ne vaut-il pas mieux songer à nous-mêmes au lieu de céder aux pressions inspirées par les E.U.?

( La Semaine Commerciale 15 février 1963 )

De nouvelles élections fédérales sont au programme pour le 8 avril prochain.

C'était à prévoir, mais il semble évident que la population canadienne aurait préféré que la date de cet événement fut différée de quelques mois encore. Quoi qu'il en soit, les jeux sont faits et la lutte va bientôt s'engager à fond.

Malgré que l'on se confonde en protestations à ce contraire, l'élection se fera sur le dos des Américains. Ce sont leurs tactiques impérieuses qui ont déclenché au Canada une crise que les mêmes tactiques auraient pu déclencher en France si le Général De Gaulle avait dirigé un gouvernement le moins vulnérable.

Les Américains en tant qu'individus sont de bien chics types, mais ils ont au Capitole et plus particulièrement en un lieu qui porte de Pentagone des équipes qui se pensent le nombril du monde et qui trament à toutes sortes d'intrigues dont les objectifs sont principalement de deux sortes: grouper le plus de nations possible sous l'égide des nations dites occidentales, diviser le plus possible ces nations afin de pouvoir mieux régner sur le groupe. Le moindre signe de divergence est marqué de campagnes tendancieuses comme celle à laquelle nous assistons actuellement au sujet de la France. Ces tactiques s'appliquent depuis plus d'un siècle en Amérique latine où, on le sait, les "bons" sont ceux qui acceptent les subsides et "l'assistance économique" des Américains, tandis que les "méchants" sont ceux qui aspirent à être indépendants et à voler de leurs propres ailes.

Ce sont ces mêmes tactiques que l'on vient d'appliquer à la fois à la France, à la Grande-Bretagne et au Canada.

La Grande-Bretagne a refusé par trois fois de faire partie du Marché Commun au moment où celui-ci s'est formé. D'excellentes raisons prévalaient alors pour motiver cette attitude. Officiellement, c'était l'opposition des nations du Commonwealth dont le Canada se faisait l'un des champions; en fait, c'était parce qu'à Londres comme à Washington, on était certain d'avance que ce serait un fiasco. Mais grâce à l'énergie et au prestige des deux hommes extraordinaires que sont De Gaulle et Adenauer, ç'a été une réussite. Une réussite si formidable qu'à l'heure actuelle, le Marché

Commun a un plus fort commerce d'exportations mondiales que les Etats-Unis et qu'il possède des réserves d'or plus fortes qu'eux. Et cette progression se poursuit alors que, chez les Américains, le commerce extérieur a tellement fléchi qu'il ne leur reste plus guère que les missiles et autres monopoles du genre à exporter. Ce que voyant, les officines du Pentagone et du Capitole n'ont vu qu'un moyen de survie: faire entrer la Grande-Bretagne dans le Marché Commun en exigeant quelque chose comme 30 pour cent de passe-droit afin de détraquer le plus possible le fonctionnement de cet organisme. Cette soudaine affection pour l'Europe continentale ne s'explique guère autrement. La Grande-Bretagne a, depuis toujours, proclamé son indépendance du Continent - c'est un fait historique. Mais les Américains ont cherché et réussi à lui faire changer d'attitude - même à l'encontre des intérêts séculaires de l'ancien empire devenu Commonwealth. N'eut été la fermeté de De Gaulle et son adhésion aux principes qui ont présidé à la formation du Marché Commun, le tour aurait été joué et, via l'Angleterre, les Américains auraient pu reconquérir une partie du marché qu'ils avaient en Europe depuis la Guerre et que le groupe des cinq leur enlève maintenant sans grand espoir de retour.

Ceci pour expliquer l'une des causes de la crise gouvernementale canadienne de l'heure. Je n'aime pas M. Diefenbaker plus qu'il ne faut, mais je ne peux m'empêcher d'admirer son attitude ferme devant les pressions qu'à l'instar de M. MacMillan il subit actuellement de la part des Américains et de leurs sympathisants. Il l'a dit lundi: le Canada n'a manqué à aucun de ses engagements vis-à-vis l'Alliance Atlantique. Mais parce que M. Diefenbaker résiste mieux que d'autres aux pressions qui signifieraient pour les Canadiens plusieurs autres milliards en dépenses militaires, les intérêts occultes d'outre-frontière ont réussi à monter contre lui une formidable offensive dont il pourra difficilement se relever. Il n'en demeure pas moins que, du strict point de vue de nos intérêts, à nous Canadiens, l'attitude de M. Diefenbaker est parfaitement logique et patriote. Notre budget de "Défense" est une ruine pour le Canada. Nous n'avons pas plus besoin de Bomarc et de ce qui va avec que la Suisse peut en avoir besoin. Comme le disait par

ailleurs M. Réal Caouette, chef adjoint du parti Créditiste, les sommes fabuleuses que nous gaspillons littéralement pour cette soi-disant "Défense" seraient mille fois mieux employées à soulager le chômage et les autres misères de chez nous et d'ailleurs.

Mais parce que M. Diefenbaker a appuyé indirectement De Gaulle contre la volonté des Américains, parce qu'il leur résiste encore dans le cas des armements nucléaires sur notre sol et parce qu'il ne veut pas se prêter à certaines petites intrigues comme si le Canada était Panama, Cuba ou le Vénézuéla, il se trouve en butte à une campagne à laquelle se sont fait prendre même ses partisans les plus dévoués de naguère. C'est une leçon à méditer et, si les Canadiens comprennent réellement leurs intérêts propres, c'est une leçon qu'ils devraient retourner en la donnant aux Américains. Pour cela, il faudra que l'élection du 8 avril indique clairement que nous ne voulons pas être menés politiquement par eux.

Il est encore trop tôt pour voir clair dans les programmes des quatre partis en présence. Mais les libéraux se sont dangereusement prononcés en faveur du plan américain et c'est sans doute ce qui explique qu'ils redoutent une campagne où, selon M. Pearson, on exploiterait indûment le sentiment anti-américain qui prévaut actuellement. En fait, il ne s'agit pas d'anti-américanisme, mais de pro-canadianisme. Tous les Canadiens se doivent de songer à leurs propres intérêts en diminuant leurs dépenses, en réduisant les impôts, en stimulant leur propre industrie et en cultivant leur commerce extérieur, avant d'immobiliser des sommes fabuleuses à fonds perdus dont les principaux bénéficiaires seraient les fabricants américains d'armes nucléaires.

Au cours de la dernière guerre, se sont organisées au Canada comme aux Etats-Unis de puissantes entreprises de production pour fins de défense. Ces entreprises ont plus ou moins réussi à convertir leur production aux fins civiles, mais elles n'en sont pas moins demeurées tribulaires de l'Etat pour la grande majorité de leur clientèle. Présentement, cette sujétion est d'autant plus urgente que les marchés extérieurs se ferment ou se rétrécissent dangereusement surtout en ce qui concerne les Etats-Unis. C'est pour-

(Suite à la page 6)

Voyez - le



Essayez - le



Distributeurs pour DORCHESTER

**DORCHESTER EQUIPEMENT ENR.**

Julien Boutin, prop.

Ste-Marguerite Tél.: 647-9218

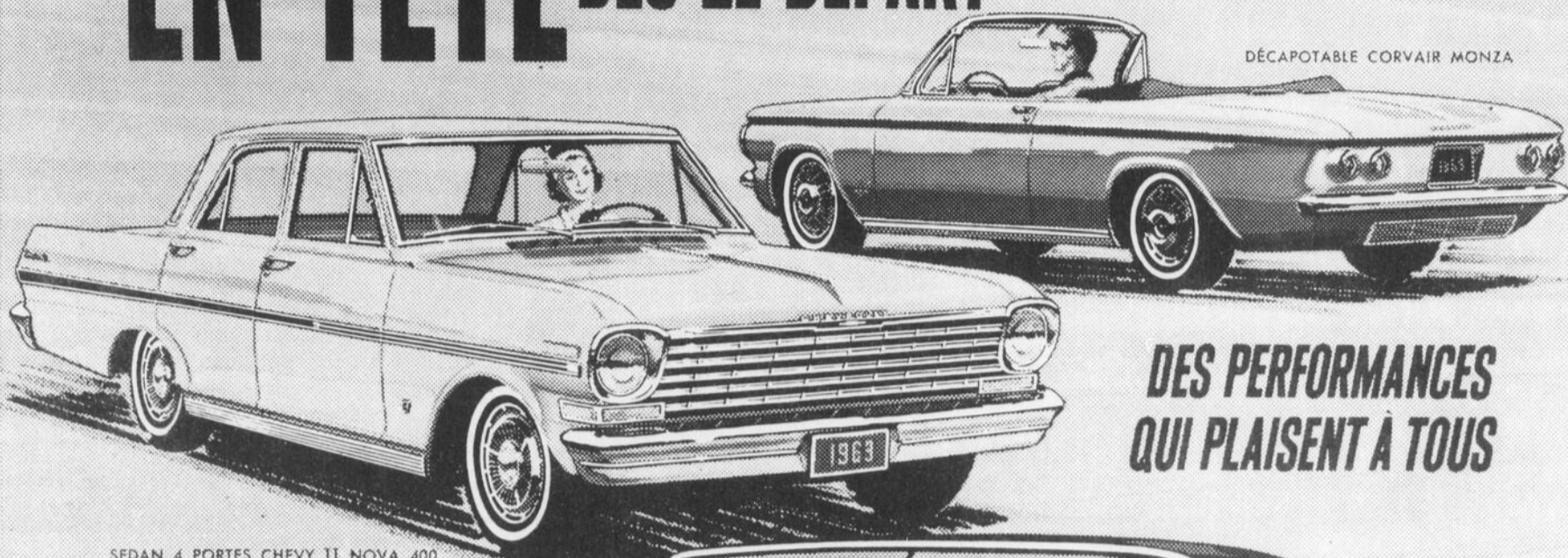
Sous-agents demandés. Nous sommes aussi les représentants des installations d'étable "Beatty"

... vous verrez pourquoi plus de cultivateurs canadiens choisissent David Brown en '63 que jamais auparavant.

En dix brèves années seulement, les Tracteurs David Brown sont devenus les plus populaires du Canada, et les plus avantageuses lignes de tracteurs Diesel... preuve de la performance et de la technique de haute qualité de David Brown et un hommage à la toujours croissante organisation de Vendeurs et de Ventes de David Brown.

Si vous n'avez pas enquêté et trouvé les avantages d'une franchise David Brown, pourquoi ne pas le faire maintenant? Des franchises et occasions excellentes, surtout dans les Maritimes et dans l'Ouest canadien sont maintenant disponibles. Une lettre de vous recevra une attention immédiate.

# LA CHEVROLET 63 EN TÊTE DÈS LE DÉPART



SEDAN 4 PORTES CHEVY II NOVA 400

DÉCAPOTABLE CORVAIR MONZA

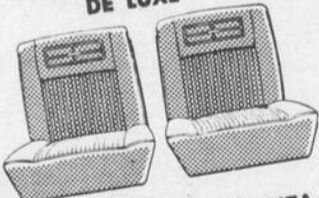
**DES PERFORMANCES  
QUI PLAISENT À TOUS**



COUPÉ SPORT IMPALA

## DES AVANTAGES QUE CHACUN DÉSIRE

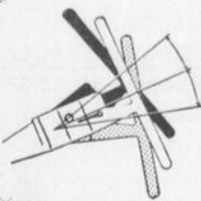
### SIÈGES SÉPARÉS DE LUXE



**DANS LA CORVAIR MONZA.** Les sièges avant séparés font partie de l'équipement normal. C'est la plus sportive des voitures familiales canadiennes. Elle est à la fois d'une grande élégance et pleine d'allant.

### DANS LES CHEVROLET ET CHEVY II SUPER-SPORT

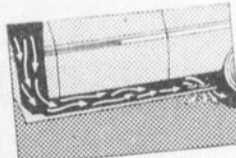
La Chevrolet Impala et la Chevy II Nova 400 peuvent toutes deux être équipées de toutes ces élégants sièges. La version super-sport comprend de luxueux sièges séparés à l'avant, des moulures chromées spéciales, des enjoliveurs de roue de type sport.



### NOUVEAU VOLANT COMFORTILT, RÉGLABLE EN 7 POSITIONS

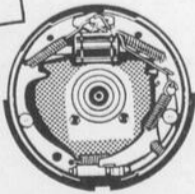
Ce nouveau volant améliore le confort de conduite. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.

### RÉSISTANCE A LA CORROSION



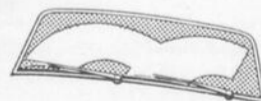
Protection exceptionnelle contre la rouille grâce au traitement Zinc-O-Bond. La Chevrolet et la Chevy II comportent aussi des bas de caisse lavés à l'eau et séchés à l'air.

### DES PERFECTIONNEMENTS QUI RÉDUISENT L'ENTRETIEN



Exemples: les freins autorégulateurs Safety-Master qui n'ont pas besoin de réglages périodiques, et le nouveau système d'échappement de longue durée avec silencieux aluminé de grande résistance.

### ESSUIE-GLACES À BALAYAGE PARALLÈLE



Les essuie-glaces électriques de la Chevrolet ne ralentissent pas leur mouvement aux accélérations du moteur; ils nettoient tout le pare-brise, même au centre.

C-1663EF

**LA CHEVROLET 1963 PREMIÈRE PAR L'ÉLÉGANCE... PAR LA QUALITÉ... PAR LES VENTES** 

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soir.

**GARAGE FLORENT BEGIN INC.**  
Lac Etchemin, Que.

**GARAGE HENRI PARE**  
Honfleur, Que Phone: 159

19

19

19

### LA VERITE...

(Suite de la page 3)

Les Immeubles du Lac Etchemin ont vendu à la corporation du sanatorium, par l'acte E 68, une parcelle de ce terrain, au prix de \$5500.00. Le terrain vendu en 1954 a à-peu-près 60' x 60'. La raison de l'acquisition à ce prix de ce morceau de terrain par le sanatorium, c'est qu'à cet endroit précis on avait fini par localiser une source d'eau intarissable.

### Source d'eau potable

La corporation avait dépensé depuis quelques années beaucoup d'efforts et d'argent dans la recherche d'une eau potable et suffisamment abondante pour ses besoins. Des puits artésiens furent creusés sans donner les résultats espérés. Des experts firent des sondages et, finalement, cette source fut trouvée. Grâce à un filtre naturel de sable une eau d'excellente qualité devenait disponible pour alimenter sûrement et abondamment le sanatorium.

### Prix raisonnable

Le président de la corporation du sanatorium était aussi directeur des Immeubles du Lac Etchemin. Il n'apparaît pas que dans la fixation du prix de vente le sanatorium ait été victime d'un conflit d'intérêts où M. Bouchard a pu se trouver placé. Au contraire, le prix payé par le sanatorium pour acquérir le terrain sous lequel se trouvait une telle réserve d'eau n'est pas exagéré. Bien qu'il excède la totalité du prix payé pour l'ensemble du terrain, il n'y a aucun doute que si les Immeubles du Lac Etchemin avaient voulu se livrer à la spéculation ou exploiter eux-mêmes une telle richesse naturelle, ils auraient pu obtenir un prix bien supérieur à ce que le sanatorium a payé pour ce terrain, grevé d'une servitude de passage, servant d'assiette à son usine de pompage et abritant une source d'eau d'une telle qualité. La somme de \$5500.00, d'après le président de la corporation, n'a pas été versée aux immeubles du Lac Etchemin. Elle aurait été soldée par un compte contraire dont il a été question précédemment au chapitre relatif à la construction du Manoir du Lac Etchemin. (pages 342 et suivantes de la preuve).

### Servitude perpétuelle, 18 décembre 1957 par le sanatorium Bégin en faveur de la Cie de Téléphone de Dorchester Inc.

On a parlé aussi, au cours de l'enquête d'une servitude perpétuelle créée le 18 décembre 1957 par la corporation du sanatorium Bégin

### DANS L'IMBROGLIO POLITIQUE ...

(Suite de la page 4)

quoil ils ont cherché à profiter du Marché Commun via la Grande-Bretagne et c'est aussi une raison plausible des efforts qu'ils font pour "vendre" à chacune des nations du complexe occidental le plus possible d'armes nucléaires, d'avions militaires et autres articles qui peuvent mieux s'imposer par l'influence des "coulisses" que par l'attrait de la qualité à des prix abordables.

Je n'irai pas jusqu'à dire que ce tableau hélas très succinct reflète exactement toute la situation, mais j'ai nettement l'impression qu'en dégagant des écrans de fumée habituels tout ce qui s'est dit depuis le renversement du gouvernement Diefenbaker, le noeud de la question se rapprochera sensiblement de ce que je viens d'exprimer. Dès que la campagne aura été amorcée et qu'elle sera bien lancée, nous pourrons mieux juger de la situation en faisant une synthèse de ce qui sera dit de part et d'autre pour attaquer et pour se défendre. En attendant de pouvoir peser le pour et le contre, la meilleure attitude que nous puissions prendre en est une de réserve, mais aussi de méfiance qualifiée en attendant de savoir si ce qu'on nous affirme est vraiment ce qui est. -- Louis-A. Belisle.

Tél.: 523-6682 (Charges renversées) TEST AUDITIF sur rendez-vous  
**Appareils-Auditifs**  
**Centre Auditif de Limoilou Enr.**  
Spécialité: LUNETTES AUDITIVES  
---Facilité de paiement---  
432 De La Canardière, Québec 3, P. Q.

en faveur de la Compagnie de Téléphone de Dorchester Inc. Par cet acte de servitude, dont une copie authentique est au dossier, E 72, la corporation du sanatorium accorde, moyennant \$1.00, à la compagnie de téléphone, le droit d'ériger, de maintenir et d'exploiter un système de télévision et de téléphone sur et au-dessus des terrains du sanatorium. Ce droit comportait celui d'ériger au-dessus des immeubles de la corporation tous les appareils nécessaires, antennes, fils, supports et autres installations accessoires, ainsi que le droit de passage pour permettre au personnel de la compagnie de construire et maintenir ces installations. Le président de la corporation explique, aux pages 356 et suivantes, de la preuve, la raison de cet acte de servitude. C'était dans l'intérêt général du village, dit-il. Tout le monde se plaignait du mauvais service de télévision. La corporation songeait dans le temps à munir le sanatorium d'appareils de télévision pour le divertissement des malades, mais on ne pouvait qu'avec peine capter le poste de Québec.

Or, la corporation avait un réservoir à eau sur son terrain. Il était à une altitude de 126 pieds du sol. Il s'agissait, pour la compagnie de téléphone de Dorchester, de poser une antenne sur le réservoir et d'utiliser à cette fin l'échelle de fer permettant d'atteindre au réservoir. L'installation d'une antenne, à cette altitude, a été une grande amélioration dans la réception des programmes de télévision.

### Avantages pour les malades

Grâce à la générosité de bienfaiteurs, le sanatorium a reçu huit appareils de télévision qui sont utilisés par les malades, sans payer la charge mensuelle de \$3.00 que la compagnie de téléphone retire de ses abonnés. Malgré la permanence de cette servitude, M. Bouchard dit que la compagnie de téléphone est à se construire une tour sur un autre terrain que celui du sanatorium et il croit qu'une mainlevée de cette servitude pourra être donnée facilement quand on le voudra. (p. 358).

### Vente d'une parcelle de terrain par le sanatorium à l'hon. Jos. D. Bégin, 18 décembre 1957

Un autre fait qui a été articulé dans la preuve ce fut la vente d'une partie de terrain par la corporation du sanatorium à l'hon. Jos. D. Bégin, le 18 décembre 1957, par acte devant Me Dufour, notaire. La description du terrain vendu est au dossier sous la cote E 73. Elle comporte, en superficie, environ soixante-cinq mille trois cents pieds carrés (65,300 p.c.). Cette parcelle de terrain avait été ac-

quise, avec l'ensemble du terrain acheté par la corporation, le 27 mai 1946, E 71, mais elle était inutile à la corporation parce qu'inutilisable. Elle est composée d'une falaise ou rocher de 30' à 50' de hauteur, faisant ligne naturelle entre le terrain de la corporation et la propriété de M. Bégin. Après avoir visité cette partie d'immeuble et s'être rendu compte de son inutilité pour la corporation, cette dernière a décidé de la vendre à l'hon. Jos. D. Bégin, aux prix de \$262.50, soit environ sur la base légèrement inférieure au prix coûtant de l'ensemble. (page 364 de la preuve). A cause du caractère de ce terrain, ou mieux, de ce rocher escarpé, de sa situation à la limite d'immeubles appartenant à deux propriétaires différents, à cause surtout de son inutilité pour la corporation et de son peu de valeur, la commission est d'avis qu'il n'y a rien à redire contre cette vente, si le conseil d'administration a jugé à propos de se départir de ce morceau de terrain, ou, plutôt, de cette falaise rocheuse inutilisable pour la corporation.

### Conclusion

Tels sont les faits ou les actes au sujet desquels la commission a recherché la vérité. Il faut convenir que les matières examinées et qui lui étaient reliées sont d'intérêt public puisque le sanatorium Bégin tire sa subsistance même, en grande partie, des fonds publics de la province de Québec. Les institutions d'assistance publique doivent avoir une réputation sans tache. Leurs opérations doivent rester au-dessus de tout soupçon. C'est pourquoi il importait de projeter le plus de lumière possible sur les équivoques qui ont pu entourer les relations du sanatorium avec ses architectes, l'hôtel "Le Manoir", les Immeubles du Lac Etchemin, la Cie de téléphone de Dorchester Inc., et l'hon. Jos. D. Bégin. Avec les éléments de preuve disponibles, la Commission arrive à la conclusion que rien n'indique que des subventions accordées au sanatorium Bégin ont été utilisées à des fins autres que celles pour lesquelles elles avaient été données et devaient être employées.

Le tout respectueusement soumis,

VICTOR CHABOT  
commissaire-enquêteur

25 février 1963.

Dans un prochain numéro, nous vous donnerons des extraits des témoignages sténographiés de l'enquête. Nos lecteurs pourront alors se rendre compte que le Sanatorium Bégin est l'un des Hôpitaux les mieux administrés de la province.

CHEVROLET ENVOY OLDSMOBILE CADILLAC CORVAIR CAMIONS CHEVROLET  
**AUTOBUS SCOLAIRES neufs & usagés**  
(Le centre d'autobus le plus complet au Québec)  
**VOITURES USAGÉES "GARANTIE OK"**  
Pour être bien servis, visitez  
**Levis Automobiles Inc.**  
Le Garage le plus considérable de la Rive-Sud  
40, rue St-Henri ROND-POINT - LÉVIS, Qué. Tél.: 837-5888 837-5075

# LE CRÉDIT SOCIAL: GRAVE ILLUSION



M. Jean Lesage, Premier Ministre de la Province

## PAS DE FORMULES MIRACULEUSES

"Dans l'intervalle, le Premier Ministre Jean Lesage s'en est pris, sans le nommer, au Crédit social, dans un discours prononcé à Matane, au cours de sa tournée de 500 milles en Gaspésie:

"... dans les questions de finance, il n'y a ni mystères, ni miracles; on n'imprime pas l'argent pour le plaisir de l'imprimer. Il faut le gagner."

(Dimanche-Matin du 15 juillet 1962).

**Dans tous les milieux, des voix qui font autorité s'élèvent contre la dangereuse illusion, "la monumentale duperie" du Crédit social. Pensons-y-bien. L'avenir du Québec est en jeu.**



M. René Lévesque, Ministre des Ressources naturelles de la Province de Québec

## UTOPIE POLITIQUE, DIT RENÉ LÉVESQUE

"Le Ministre des Richesses naturelles s'est violemment élevé contre le Crédit social, qualifiant son programme "d'utopie politique" (...) M. Lévesque s'est directement porté à l'attaque des chefs créditistes québécois:

"Ou les leaders de ce parti déçoivent la population, ou ils ne se rendent pas compte de leurs contradictions." a dit M. Lévesque.

"Plusieurs citoyens honnêtes risquent d'être des victimes d'une association politique d'extrême droite, plus puissante qu'avant, certes, mais dont il est difficile d'évaluer la force réelle.

"On veut faire croire au peuple que le crédit, l'argent et les dividendes sont le remède absolu, intarissable. N'est-ce pas là une tromperie que de promettre du travail à tout le monde du jour au lendemain?" s'est écrié le ministre.

"Étudiez le mouvement créditiste de près, il est important de voter pour les hommes les plus compétents. Je ne me pose pas en expert, mais voici ce que je constate: les Créditistes parlent tellement fort qu'il est impossible de comprendre ce qu'ils disent..."

Texte d'un discours télévisé, juin 1962.



R.P. Bouvier, s.j.

## Le danger du Crédit social

"Le Crédit social, comme parti politique étant avant tout basé sur une théorie monétaire, c'est sur ce point qu'il convient de le juger tout d'abord.

"Il serait très dangereux, en effet, d'accorder son vote à cette formation politique en se laissant fasciner par des aspects qui peuvent nous paraître séduisants mais qui, pour le Crédit social lui-même, restent secondaires par rapport à sa théorie monétaire. ... Car si l'application du programme de base des créditistes devait plonger le pays dans un chaos financier, le Québec et les Canadiens français n'y échapperaient pas plus que les autres.

"Or, c'est la menace très réelle que ferait peser sur nous l'avènement d'un régime que dirigerait M.M. Thompson et Caouette."

M. Vincent PRINCE. La Presse du 6 mars 1963

M. P. E. Trudeau, professeur de droit constitutionnel à l'Université de Montréal, diplômé de la London School of Economics.

La grève de l'Amiante, Montréal 1956, p. 71:

"(...) Le créditisme combloit ainsi un vacuum idéologique chez des esprits plus férus de bonnes intentions que de science économique. (...)"

## FAUX PRÉTEXTES ET MENSONGES

M. Jacques Flynn, sénateur conservateur-progressiste, parlant de la possibilité d'une alliance créditiste-conservatrice:

"Nous considérons de notre responsabilité de ne donner aucune chance à ce parti démagogique, de faux prétextes et de mensonges. Si les créditistes obtenaient un succès, ce serait un vrai désastre pour le pays."



M. Jacques Flynn, sénateur conservateur-progressiste

## M. CAOUCETTE ENNEMI DES SYNDICATS OUVRIERS

"(...) M. Caouette aurait récemment affirmé qu'il était opposé à la retenue obligatoire des cotisations syndicales et même à l'exercice du droit de grève "Parce que la grève nuit à l'abondance des richesses." ... En vérité, les patrons exploitent et autres ennemis du syndicalisme ne parlent pas autrement!"

M. Gérard Pelletier, rédacteur en chef du quotidien La Presse, ancien directeur de l'organe ouvrier Le Travail, dans un éditorial en date du 22 août 1962 intitulé: Caouette et le syndicalisme.



(Photo Canada Wide)

M.M. Jean Marchand, président du CSN, Gérard Picard, président de la Fédération de l'Imprimerie et Roger Provost, président de la FTQ.

## LA DÉMOCRATIE EN DANGER

Le président de la Fédération des Travailleurs du Québec, M. Roger Provost, a déclaré qu'il s'associe "d'emblée au président général de la Confédération Nationale, M. Jean Marchand, dans sa condamnation du Crédit social. Selon lui, ce mouvement et ses dirigeants mettent en péril non seulement le syndicalisme, mais la démocratie elle-même."

M. Roger PROVOST, président de la FTQ.

## LES ARGUMENTS D'HITLER

M. Adrien Plourde, président de la Fédération Nationale de la Métallurgie et président du Syndicat des employés de l'aluminium d'Arvida, s'élève contre les propos de Caouette sur les syndicats. M. Caouette avait expliqué qu'il s'opposait à la grève parce que celle-ci constitue un arrêt de la production et nuit à l'abondance des richesses.

"Fait étrange, dit M. Plourde, les motifs que vous invoquez sont les mêmes que ceux d'Hitler dans son discours au Reichstag, lorsqu'il prohiba le droit de grève des travailleurs allemands."

(Le Devoir du 4 septembre 1962)

## LA MORT DU SYNDICALISME

"Le Crédit social, c'est la mort du syndicalisme." M. Gérard PICARD, président de la Fédération de l'Imprimerie.



M. Adrien Plourde

## "NOUS CRÈVERONS DE FAIM"

Le sénateur Cyrille Vaillancourt, directeur-gérant de La Fédération de Québec des Unions régionales de Caisses populaires Desjardins, déclare dans le 30e Rapport annuel:

"En outre de la dévaluation de notre dollar, il y a des gens qui veulent l'augmentation de la circulation du papier monnaie. Ce qui manque dans notre économie, disent-ils, c'est le pouvoir d'achat du consommateur, et en mettant en circulation une couple de milliards de plus de papier monnaie les consommateurs vont avoir de l'argent, ils vont pouvoir acheter davantage et l'industrie va marcher. Ces gens oublient, cependant, que ce n'est pas le fait d'imprimer du papier monnaie qui donne de la valeur à cette monnaie, car le papier monnaie que l'on met en circulation est basé sur la valeur de production de la nation. Cette émission excessive de papier monnaie peut assurer temporairement un pouvoir d'achat fictif, mais ce pouvoir d'achat ne durera pas longtemps; et ce qui va suivre, et sans tarder, c'est l'inflation des prix qui signifie la perte de la valeur du papier monnaie, la ruine des épargnes, qui mène au désastre; à la fin, le papier monnaie ne vaudra plus rien, la production va tomber dans un marasme et l'économie se désorganisera complètement.

"Ce système a déjà été expérimenté par Law en France, au cours des années 1716 à 1721; ce fut le commencement de la banqueroute de la France et le début de la Révolution française. "La chose saute aux yeux: quand bien même on prendrait tout le papier qui sert à imprimer les journaux au Canada et qu'on l'utiliserait à faire des billets de banque, quelle valeur auraient ces billets? La monnaie ne prend pas sa valeur du papier sur lequel elle est imprimée; elle prend sa valeur de la production entière de la nation qu'elle représente en quelque sorte. Le papier monnaie n'est qu'un moyen d'échange, une unité de mesure qui doit être toujours la même. Si on imprime beaucoup de papier monnaie et que, d'autre part, la production n'augmente pas, il y aura une inflation des prix qui entraîne la dépréciation de la monnaie, et nous crèverons de faim même avec du papier monnaie plein les mains."



Le sén. Cyrille Vaillancourt

## Négation des droits des humbles



Jean Marchand, président du CSN

"(...) Un parti politique qui se prononce ouvertement contre l'idée même de la planification économique, sous prétexte de sauvegarder la liberté, ne songe qu'à la liberté des grands employeurs et des grands financiers et cet e liberté est la négation même, dans l'état actuel des choses, des droits des petits et des humbles à un salaire convenable, à la sécurité de l'emploi, à la santé, etc. (...)"

M. Jean Marchand, président du CSN

## "UNE MONUMENTALE DUPERIE"

"(...) Nous sommes à la veille d'une monumentale duperie. Une duperie où d'ailleurs les dupes sont les premiers dupés. En effet, un parti qui est pour les gros, et même pour les très gros, et qui le proclame, va chercher son état-major et ses troupes chez les petites gens. Quel est le thème majeur de M. Thompson? Free enterprise, free enterprise, free enterprise. (...)"

"Avec M. Thompson on a le sentiment que l'horloge recule. (...) Vous en doutez? Voici deux exemples. "Le Crédit social veut démanteler les grandes régies d'Etat: Air Canada, Office National du Film, Radio-Canada. Croyez-vous que ce soit pour confier leurs activités à des coopératives? Mais non; par hypothèse, les compagnies privées qui se construisent à même les dépouilles des régies sont des compagnies géantes. Cette perspective exalte-t-elle nos amis de Jonquière ou de Beauceville?"

"Second exemple. Le Crédit social s'oppose à toute forme étatique ou semi-étatique d'assurance-santé. Il suggère à ceux qui en ont les moyens de s'inscrire à des compagnies d'assurance, ce qui est très défendable. Mais ce qui ne l'est plus, c'est la politique conçue par les autres: l'Etat donnera aux économiquement faibles de quoi payer leurs primes aux mêmes compagnies d'assurance. Ainsi l'Etat va-t-il gonfler les profits des mastodontes de l'assurance.

"Dans les deux cas, le simple citoyen va se trouver devant une nouvelle sorte de fonctionnaire: le fonctionnaire de la grosse entreprise privée (...)"

"Aussi croyons-nous que le Crédit social est le seul des quatre partis en présence contre lequel il faut donner partout un vote de principe."

M. André LAURENDEAU. Le Devoir du 13 juin 1962.



M. André Laurendeau directeur du Devoir.

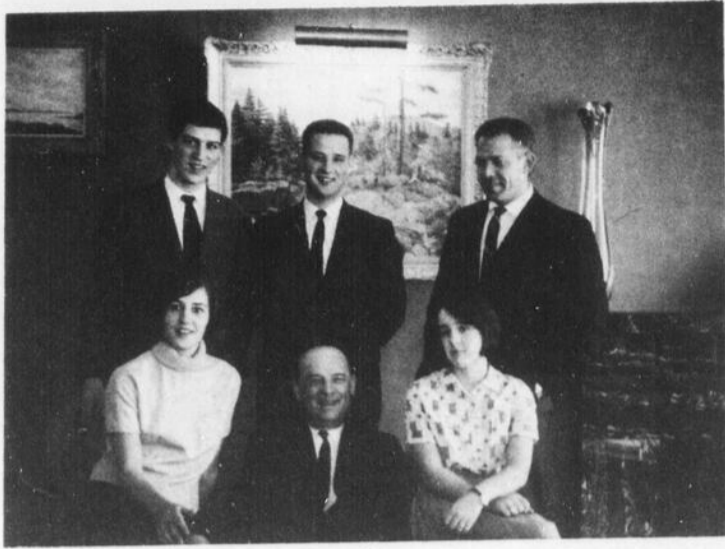
## "Démagogie, positions rétrogrades"

"On a vu le danger (la montée créditiste) mais trop tard. Car, je n'en démords pas, il s'agit d'un danger. Le succès du Crédit social ne saurait faire oublier sa démagogie, ses théories simplistes, ses positions rétrogrades en matière d'entreprises, de relations industrielles et de planification économique. Un succès électoral ne change en rien les erreurs d'un parti..."

Gérard PELLETIER. La Presse du 20 juin, 1962.

## Ingénieur allemand

### en visite à Lac-Étchemin



Monsieur Norbert Bieser, ingénieur au Service de la "Goss Company" de Chicago, était l'hôte de l'honorable et Madame J.D. Bégin, en fin de semaine dernière. Nous remarquons sur la photo, Mademoiselle Suzanne Bégin, l'hon. J.D. Bégin, Hélène Bégin, Bruno et Michel Bégin et Mr. Bieser.

#### DR ALAIN LANGIS O.D.

Lac Etchemin, Dorchester  
Tél.: 4-9811  
OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
Bureau: Dr Lafontaine  
Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.  
Ste-Claire

TEL.: LA 2-2556

#### Dr. Marcel Massicotte OPTOMETRISTE EXAMEN DE LA VUE

869, ST-JOSEPH EST

#### DR. MARCEL TREMBLAY, O.D.

OPTOMETRISTE

Bureau ouvert tous  
les jours et tous les  
soirs sur rendez-vous.

973, 3e Avenue  
Tél.: 524-2869

#### DR HERMANN BEAUDOIN

Médecin - Chirurgien

St-Claire

Dorchester

#### GÉRARD GUAY

Arpenteur géomètre

Ingénieur Forestier

72 Ste-Ursule

Tél.: 525-4684

Bur.: 1er Samedi du mois à Standon  
tous les lundis soir à St-Anselme.

#### Jean M. Morissette

B. A. L. L. L.

Avocat- Procureur

Tel.: BUR: 523-3860  
RES: 623-9460

466 rue DE LA COURONNE  
SUITE 303. QUEBEC.

Tél.: 389

#### Napoléon Allaire

ASSURANCES GENERALES

VIE - FEU - VOL -- AUTO

Ste - Claire, P.Q.

## Belle fête au pasteur Ste

Les accords majestueux des grandes orgues retentirent dans la voûte lumineuse du Temple paroissial de Ste-Germaine, où prenait place une population heureuse de souligner avec reconnaissance et affection la fête Patronale et l'anniversaire de naissance du Pasteur, M. l'abbé Joseph Nadeau, en ce mardi soir, du 19 mars, lors d'une messe solennelle célébrée sur l'autel-Fatima, face au peuple.

Après l'exécution brillante de "Purcell's Trompet Voluntary" arrangement pour orgue par "Harvey Grace", interprété à l'orgue par M. Alyre Chabot, la Chorale des Religieuses et des Demoiselles de l'Ecole Ménagère fit vibrer les coeurs sur des notes de triomphe et d'allégresse dont la musicalité polyphonique rendait hommage à St-Joseph et à notre Pasteur, M. l'abbé Joseph Nadeau.

Au chœur, on remarquait la présence de Mgr Hilaire Chouinard, Rév. Père Bélanger, S. M., M. l'abbé Lortie, M. l'abbé Théophile Nadeau, M. l'abbé Dominique Labbé, et les Rev. Frères de l'Instruction chrétienne.

MM. Jean-Marie Turmel et Gaétan Turmel commentaient la messe. MM. Adrien Turcotte et Gaétan Gagnon assistaient l'Officiant. MM. Grégoire Giguère et Gabriel Bégin plaçaient les Membres d'honneur et les Officiers des divers Mouvements paroissiaux, tant masculins que féminins.

La collecte fut faite par MM. Wilfrid Giguère, Adélaré Maheux, Aimé Fortin, Piéto Veloni, Joseph Laflamme et Josaphat Poulin.

La Chorale, dans un excellent choix de pièces, fit entendre des oeuvres vraiment liturgiques. Du "Frère Benjamin" un cantique à St-Joseph intitulé: "Avec transport". A l'offertoire: psaume: Louange eucharistique, par P. Lucien Deiss. Communion: Hymne créature, psaume de la Bible de Jérusalem. Pour terminer: Mon âme, en ce jour glorieux, par R. C. Larivière, Clerc St-Viateur.

Après la messe, M. Dr P. Armand Taillon, maire du village, fit la lecture de l'adresse, soulignant le rôle sublime du Pasteur, sa bonté, sa générosité, son dévouement inlassable auprès de chacun et des mouvements paroissiaux. Comme St-Joseph, son Patron, M. l'abbé Joseph Nadeau est un artisan. L'artisan de la paix, le Médiateur, le Conseiller, le Directeur, l'Ami, le Père et comme St-Joseph, il le fait sans bruit, dans le calme et la douceur; vertus magiques qui lui attirent tous les coeurs.

Le Recteur du Sanctuaire N. Dame d'Étchemin trouve aussi en lui, un collaborateur dévoué et intéressé. Des milliers de jeunes filles, venues de toutes les parties de la Province, bénéficient de ses directives éclairées, car, chaque semaine l'Ecole Ménagère l'accueille pour des cours spéciaux.

Confident de tous les paroissiens, M. le Curé a vite réalisé la détresse des foyers malheureux. Que de démarches n'a-t-il pas faites et que d'argent n'a-t-il pas déboursé pour réaliser l'oeuvre du Service Social.

Et le bien spirituel de la Mis-

sion St-Hilaire et de l'Institut La Mennais est aussi assuré.

Sur le plan matériel, notre Pasteur n'hésite pas à coopérer pour permettre une expansion favorable. Et si l'on ajoute à cela les heures consacrées au service divin, à la préparation des magnifiques sermons, aux longues heures de bureau, voilà tout un programme qui, sans des grâces spéciales aurait tôt fait d'épuiser un Pasteur soucieux de ne rien négliger.

Heureusement que chaque automne favorise une détente. Le Club de chasse que M. le Curé a organisé, intéresse toute la famille paroissiale et c'est avec joie que chacun applaudit lorsque notre Pasteur s'avère excellent tireur.

C'est pourquoi, à l'instar des jeunes qui soulignèrent cet événement, le 11 mars dernier, la population de Ste-Germaine désire rendre hommage à tant de générosités.

Et cette reconnaissance s'exprimait par l'offrande d'une riche gerbe spirituelle présentée par Mmes Damien Veilleux, Fortunat Poulin et Aimé Rancourt.

Comme souvenir tangible, une magnifique horloge "grand-père" installée au presbytère carillonnera longtemps ces minutes expressives de reconnaissance et d'attachement profond que tous ont vécues, ce soir-là.

Le Club de chasse soulignait aussi son appréciation par le don d'un superbe canot de toile.

Pour alléger les obligations pécuniaires auxquelles notre Pasteur doit faire face pour ses oeuvres



Cette vignette représente, M. l'abbé Joseph Nadeau, célébrant la messe sur l'autel-Fatima, mardi soir, le 19 mars dernier.

# Ste-Germaine, M. l'Abbé J. J. NADEAU

vres et celles de la paroisse, une bourse provenant des noms spéciaux lui fut gracieusement offerte.

Dissimulés dans un magnifique coffret surmonté de deux colonnes \$728.00 furent présentés par Mlle Micheline Larochelle.

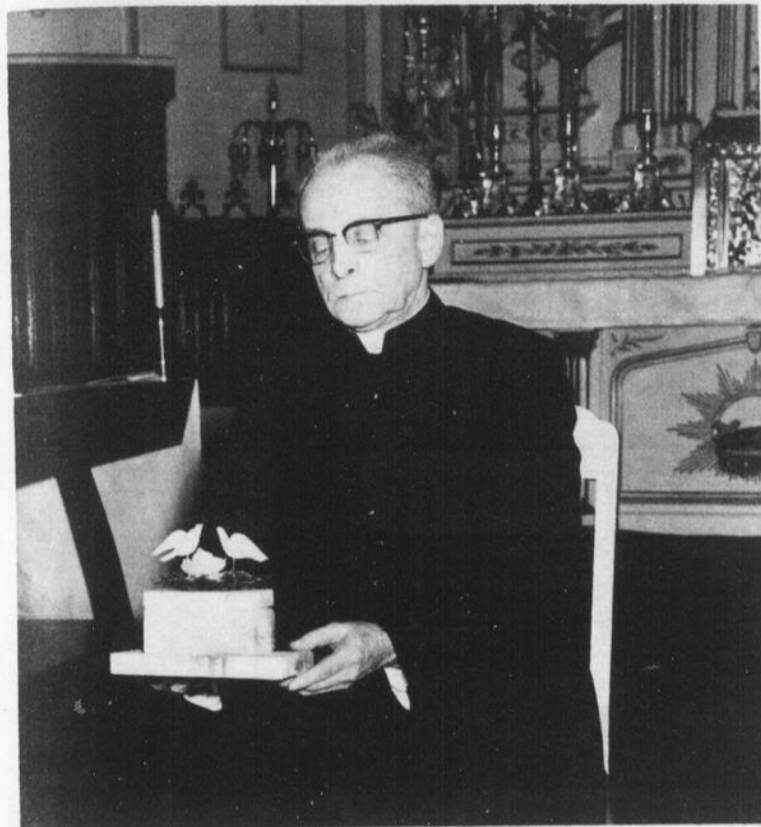
Une seconde bourse, fruit de la collecte, au montant de \$391.25, fut remise par Mlle Yolande Maheux.

Le montant global de la bourse est donc de \$1,119.25.

Puis, M. le Maire Taillon, qui, d'une façon parfaite, sut s'acquitter de sa tâche, invita

tous les paroissiens à prolonger cette fête, dimanche le 24 mars, alors qu'une prédication de circonstance sera faite par M. l'abbé Adrien Ouellet, et qu'à la grand-messe, la Chorale Notre-Dame d'Etchemin, composée de 60 membres mixtes et habilement dirigée par M. Martial Drouin, diffusera des pièces solennelles.

Profondément ému, M. le Curé exprima sa reconnaissance. Relatons quelques extraits de sa magnifique allocution.



M. l'abbé Joseph Nadeau, curé de Ste-Germaine, reçoit le petit coffret contenant la première bourse de \$728.00 offerte par les paroissiens.

"Je suis contondu de tous les hommages dont vous m'entourez et de cette générosité extraordinaire, des cadeaux magnifiques qui sont l'expression de votre distinguée affection. En vérité, je ne méritais pas tant. Vous avez voulu souligner cet anniversaire d'une façon vraiment royale.

Pourtant, ma vie n'offre rien de spectaculaire; elle se partage en deux parties, jusqu'ici inégales; professeur pendant 32 ans, dans la cité des livres, au contact de la jeunesse et curé depuis 7 ans, en compagnie d'aimables paroissiens, car, je vous l'avoue, j'ai été franchement heureux depuis que je suis avec vous. Oui, j'ai été heureux, car j'ai rencontré la compréhension, la sympathie, l'estime et la coopération. Sept années de bonheur et de joies et j'espère, si Dieu m'accorde la santé, demeurer encore, avec vous, au moins 7 autres années.

Le superbe carillon que vous m'avez offert continuera à marquer des heures heureuses. Le riche bouquet spirituel m'aidera à accomplir ma tâche au milieu de vous, en maintenant aussi haut que possible le flambeau de la vérité. Oeuvre

de grâce et j'ai besoin de beaucoup de prières. Je vous en exprime ma plus sincère reconnaissance.

Cette double bourse que vous m'offrez servira pour la paroisse, plus particulièrement pour l'oeuvre des étudiants. Merci du fond du coeur.

Ma reconnaissance s'adresse aussi à mes amis chasseurs. Ces compagnons gais m'ont permis des jours de détente, au milieu d'une franche camaraderie et d'une compréhension totale. Merci pour cette marque d'estime.

Remerciements aussi aux Membres du 4e degré des Ch. de Colomb, dont la présence en grand apparat, ce soir, m'a bien fait plaisir.

Reconnaissance aux Religieuses et étudiantes pour le magnifique chant exécuté pendant la messe; merci à MM. les Vicaires et aux généreux donateurs. Gratitude aussi à tous ceux et celles qui ont coopéré au succès de cette belle fête qui me rappellera votre bon coeur et votre chaude sympathie."

Comité Marial P.S. Les personnes qui désirent se procurer des photos, souvenir de cette belle fête, pourront se rendre chez M. A.B. Chabot.



Après la messe, le Dr Taillon, maire de Ste-Germaine, est ici photographié pendant la lecture d'une adresse en hommage au Pasteur, M. l'abbé J.J. Nadeau. La garde d'honneur du 4e Degré des Ch. de Colomb, en tenue d'apparat, réhausse cette cérémonie.

Dimanche, le 24 mars, les paroissiens de Ste-Germaine prolongeaient la fête Patronale et l'anniversaire de naissance de leur Pasteur, M. l'abbé J.J. Nadeau, lors d'une messe solennelle célébrée par le Jubilaire, sur l'autel-Fatima, face au peuple.

A cette occasion, la brillante Chorale N. Dame d'Etchemin exécuta de magnifiques pièces polyphoniques: "Salut, prémices du Cénacle, fit entendre Mlle Germaine Ferland, en solo. A l'élévation, Panis Angelicus des Frères de l'Instruction Chrétienne. Communion: Christe Redemptor Omnium de Richard de Lalande. Après la messe: Créations de Haydn à 6 voix mixtes, termina majestueusement un programme musical dont l'harmonie riche et prenante donnait le ton éclatant qui convenait à une telle fête.

Au prône, M. l'abbé Dominique Labbé souligna que les ornements roses, revêtus par le célébrant, marquaient la joie du 4e dimanche du carême et par le fait même servaient avantageusement pour la fête du Pasteur. Puis, M. l'abbé D. Labbé invita un fils de la paroisse, et fondateur du Sanctuaire N. Dame d'Etchemin à donner le sermon de circonstance.

Voici quelques extraits du magnifique sermon, prononcé par M. l'abbé Adrien Ouellet.

"Ste-Germaine, en 1963, a voulu fêter son Pasteur, Curé. Déjà, diverses manifestations se sont déroulées qui ont prouvé au chef spirituel l'estime et l'affection de ses paroissiens. Ce matin, la fête prend

fin par une Messe solennelle et on m'a demandé de donner le sermon de circonstance parce qu'on désire que ces fêtes produisent dans vos coeurs une influence bienfaisante. Je vous parlerai donc du sacerdoce et vous dirai ce qu'est un prêtre. Le prêtre est un homme, revêtu par Dieu, d'une exceptionnelle dignité. Le prêtre c'est un autre Christ. au foyer, c'est Jésus qui entre chez-vous, par le prêtre; au confessionnal, c'est le Christ qui par la bouche et la main du prêtre, donne le pardon. Quand le mourant expire dans les bras du prêtre, c'est dans les bras du Christ qu'il reçoit la chaleur réconfortante de la charité naturelle et divine.

Quand le prêtre monte à l'autel, c'est le Christ qui monte au Golgotha, car la messe, c'est l'oblation du Calvaire qui se continue à travers les siècles.

Par le prêtre, c'est encore le Christ qui distribue la communion aux fidèles.

Le Cénacle, c'est votre église paroissiale. La table de la Cène, c'est la table de la communion de votre église et c'est le Christ qui se donne à vous par la main de son prêtre.

Le prêtre, choisi parmi tant d'humains, a reçu par le baptême, un premier caractère qui s'est imprimé dans son âme. Un second caractère s'est imprimé par la Confirmation. Et Dieu, dans Sa miséricorde bonté a imprimé dans son âme, un 3e caractère qui est le sceau du Christ dans son âme quand l'Evêque a dit: "Recevez l'esprit" et en fit un instrument de miséricorde pour

l'humanité entière.

Le prêtre est un privilégié de Dieu pour accomplir des merveilles divines; le prêtre n'est pas un homme comme les autres car il porte la vie à ses frères. Remplis de l'Esprit de Dieu, ses paroles sont celles du Christ Lui-même.

Les fêtes qui se déroulent à l'occasion de la Patronale et de l'anniversaire de naissance de votre Pasteur ne doivent pas rester sans lendemain.

Je souhaite que ces fêtes soient une semence de vocations sacerdotales parmi les enfants de vos familles. Je prie pour que Dieu jette des regards de complaisance sur Ste-Germaine et surtout dans votre foyer.

Ceux qui ont de saintes audaces et de saints désirs attirent sur eux les regards du Très-Haut. Puisse Notre-Dame d'Etchemin qui, dans cette paroisse, attire si souvent à ses pieds les différents groupes, faire de Ste-Germaine, une paroisse sacerdotale entre toutes."

Voilà, d'une façon bien imparfaite, un bref aperçu de l'éloquent sermon prononcé par M. l'abbé Adrien Ouellet. Nous le remercions bien sincèrement pour cette magnifique collaboration et celle de la Chorale N. Dame d'Etchemin, en ces fêtes de la Patronale et de l'anniversaire de naissance de notre Pasteur, M. l'abbé J.J. Nadeau. -

Remerciements aussi aux Rév. Frères de l'Instruction Chrétienne et à M. Gaétan Turmel qui commentèrent respectivement les messes basses dominicales.

Comité Marial

19

19

19

# LAVOIX DE LA FERME

## POINT DE VUE

Rolland Carbonneau  
Organisateur syndical U.C.C.

### NOTRE SOCIÉTÉ LA COMPRENONS-NOUS?

La population de la terre est composée de milliards de personnes et chacune d'elles a son point de vue sur la façon de voir l'organisation de tous les individus formant la société.

Il y a un certain nombre d'années, un nombre considérable d'individus vivaient en se servant moins de la société; ce n'est plus le cas aujourd'hui car le travail, qu'on le veuille ou non, revêt pour tous un caractère social.

La société forme un corps social que tous doivent comprendre principalement les responsables des divers mouvements organisés pour l'épanouissement de la personne. Si ces mouvements ne favorisent pas "la personne", ils ne rendent pas le service pour lequel ils ont été fondés. Personnellement, je compare la vie sociale à la vie d'une personne, le corps social au corps humain. Voyons d'abord de quelle façon agit le corps. Le corps humain a plusieurs facultés et plusieurs sens; ceci forme un "tout", qui doit être protégé dans son entier, et c'est la fonction des facultés ou des sens les plus forts de protéger les plus faibles. Exemple: je travaille dans une usine devant une machine puissante dans laquelle il y a beaucoup d'engrenages. Or, je mets tout mon être en oeuvre pour protéger la moindre partie

de mon corps, pour protéger mon petit doigt; c'est l'intelligence, la vue, la force de mes bras ou de mes jambes, etc., enfin tout travaille dans une unité d'action où notre société devrait prendre le modèle.

### LE CORPS SOCIAL

Notre société, à mon humble avis, ressemble beaucoup au corps d'une personne. Elle a aussi plusieurs facultés et des sens; je crois aussi que les maux actuels découlent du fait que nous n'avons pas vraiment le sens social. Est-ce que les plus forts, les mieux organisés, cherchent à protéger les plus faibles, ou si, trop souvent, on utilise sa force pour détruire le plus faible. Malheureusement, je crois que c'est plutôt la dernière formule qui est généralement employée dans notre société. Il semble, en effet, pour le moment, que le plus fort, se sert davantage, mais nous verrons plus tard les terribles conséquences de cet état d'esprit qui anime notre société malade.

Avec la force de mes bras et de mes doigts, je peux aussi me casser un petit doigt, etc., cependant, même si je pouvais faire ces choses, je ne le fais pas parce que je sais que mon être ne sera plus un entier. Je sais que tous mes membres ont leur utilité, les plus forts complétant les plus faibles, ce qui fait que l'ordre règne dans tout ce qu'on appelle le corps.

Pour le moment, je le répète, si dans notre société un groupe

travaille sans égard aux plus faibles, nous verrons, plus vite qu'on ne le pense, un déséquilibre qui fera souffrir tout le monde, à commencer par ceux qui ont empiété sur le plus faible.

N'oublions pas que dans notre corps, ce que nous avons de plus puissant, c'est l'intelligence; si le cerveau ne travaille pas pour bien orienter le corps, ce dernier se retournera contre lui, pour la ruine de l'être humain.

La même chose se produira dans la société, si ceux qui sont les plus forts ne viennent pas en aide, au plus tôt, aux plus faibles, ce sera la ruine et tout l'être, dans son entier, sera anéanti.

Rolland Carbonneau,  
Org. synd. U.C.C.

## Tel plumage, tel poulet

Que vient faire la couleur du plumage dans l'élevage du poulet à griller? Voici la réponse que donne à cette question M. Léonard Griesbach, chef de la Section de zootechnie à la Station de recherches fédérale de Fredericton (N.-B.).

Des essais ont révélé que parmi les descendants de poulets mâles issus du croisement New Hampshire et Plymouth Rock de Colombie, les poulets à griller à plumage rouge l'emportaient en poids par 1.6 p. 100, à l'âge de neuf semaines, sur leurs frères et sœurs à plumage blanc.

Cette différence est plutôt minime, mais elle prend de l'importance si on la multiplie par le nombre astronomique des poulets à griller vendus de nos jours.

M. Griesbach signale que le poulet à plumage blanc fait une volaille habillée plus nette et plus attrayante que le poulet à plumage coloré, ce qui vaut au premier la préférence du consommateur.

Les volailles colorées possèdent cependant des caractères recherchés. Certains gènes affectant la couleur sont liés à ceux

qui déterminent le rythme de la croissance. Les éleveurs de poulets à griller pourraient exploiter ces connaissances pour l'obtention de lignées supérieures.

La coloration peut encore servir au sexage des poussins au temps de l'éclosion dans le cas de l'élevage séparé des femelles comme poulets à griller et des mâles comme poulets à rôti.

Le croisement de coqs New Hampshire et de poules Plymouth Rock donne des poussins femelles au duvet chamois (doré) et des poussins mâles au duvet blanc (argenté).

La Plymouth Rock de Colombie accouplée avec un coq blanc dominant dont la formule génotypique comprend le chamois doré, comme le coq New Hampshire, produit aussi des poussins chez lesquels le sexe est lié à la coloration argentée et dorée. Le plumage de ces poulets à griller est meilleur que celui du poulet issu du croisement New Hampshire-Plymouth Rock de Colombie, car le blanc dominant élimine les plumes noires qui se rencontrent dans le plumage de la poule de Colombie et diminue la coloration en rouge.

## Une taille rapide peut être efficace

L'arboriculteur qui passe plus d'une quinzaine de minutes à tailler un pommier perd probablement son temps.

D'après M. A. D. Crowe, de la Station de recherches du ministère de l'Agriculture du Canada, à Kentville (N.-E.), la qualité du fruit diffère peu, que l'on consacre à la taille d'un pommier quinze minutes ou une heure et demie.

Effectivement, après avoir étudié trois méthodes, l'expérimentateur en arrive à la conclusion que la taille devrait se limiter à conserver au pommier une forte charpente, ainsi que l'envergure et la forme désirables.

«Tout temps additionnel consacré à la taille peut donner un plus bel aspect au verger mais n'ajoute rien au profit.»

Outre la taille classique, le spécialiste a étudié ces quatre dernières années les méthodes de taille-triangles et de taille-éperons dans deux vergers commerciaux de pommiers McIntosh de plein rendement.

La taille-triangles demande le moins de temps. Il s'agit de pratiquer de quatre à sept percées, ou entailles en forme de triangle dans la couronne des pommiers, dès la première année et de maintenir ces ouvertures par les tailles successives.

La taille classique prend un peu plus de temps. Elle comporte l'enlèvement des branches mortes ou cassées, des pousses qui se croisent et, de façon générale, donne au pommier un aspect ouvert et une assez belle apparence. Ce mode de taille n'a amélioré ni la résistance à la tavelure ni la lutte contre les insectes, comparativement à la taille-triangles qui

confère à l'arbre un aspect négligé.

La taille-éperons est plus compliquée. Elle consiste à conserver les branches charpentières au début et à rabattre par la suite les pousses latérales, de sorte que les bourgeons à fruits ne s'élèvent pas à plus de six ou huit pouces sur les branches maitresses. Chaque année on taille les nouvelles pousses jusqu'à ce que le pommier ait une charpente solide, garnie de couronnes et de branches à fruits espacées, ouvertes à la lumière et aux pulvérisations.

La taille-éperons prend deux fois le temps de la taille classique, sans que la qualité des pommes en soit améliorée.

De fait, les pommes des arbres soumis à la taille-éperons présentaient 25 p. 100 plus de dommages par les insectes. La tavelure était également plus grave chez ces derniers que chez les pommiers soumis à la taille classique ou à la taille-triangles.

Ces constatations prouvent, au dire de M. Crowe, que la valeur de la taille ne se mesure pas aux apparences, mais plutôt aux bénéfices.

## Stocks de pommes

D'après la Section de l'information sur les marchés, ministère de l'Agriculture du Canada, il y avait 4,767,000 boisseaux de pommes en entrepôt le 1er février au Canada. Ce chiffre est le plus élevé atteint depuis des années. Près de la moitié des pommes étaient des McIntosh; venaient ensuite les Winesap, Délicieuse et Spy.

## ET MAINTENANT... UNE VRAIE BONNE DOW





Premier ministre  
du Canada



Candidat conservateur  
Comté de Dorchester

## POURQUOI VOTER POUR LE PARTI CONSERVATEUR:

- parce que le parti conservateur est le seul qui puisse donner au peuple un gouvernement stable
- parce que le premier ministre Diefenbaker est le plus grand chef de parti
- parce que le parti conservateur est contre les bombes atomiques
- parce que le parti conservateur a le meilleur programme agricole
- parce que le parti conservateur a amélioré les mesures de sécurité sociale et parce qu'il continuera à améliorer les pensions de vieillesse et les allocations familiales
- parce que le parti conservateur est le seul qui s'engage et peut régler les problèmes d'assurance-chômage de ceux qui travaillent dans l'Etat du Maine

**VOTER ROBERT PERRON,  
C'EST VOTER DANS VOTRE INTÉRÊT**

# LA VOIX DE LA FEMME

## VIVE LE PRINTEMPS ET LES PRODUITS DE L'ERABLE!

Lorsque l'eau d'érable commence à couler, tous les gens se réjouissent à la pensée que le printemps est arrivé et qu'ils pourront bientôt savourer les produits de l'érable, véritables dons de la nature. En effet, tous les gens connaissent la saveur unique du sirop et de la tire d'érable pour en avoir dégusté à plusieurs reprises. Leur arôme délicat enchante les jeunes comme les plus âgés. Mais malheureusement, certains sont beaucoup moins familiers avec les autres produits de l'érable non moins fameux: le sucre d'érable mou, le sucre d'érable dur et le beurre d'érable.

Le sucre d'érable se vend en pain et granulé. Selon la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada, le sucre en pain peut être cassé en croquettes et servi comme bonbon ou encore haché et utilisé comme le sucre granulé dans les tartes au sucre et aux fruits ou pour sucrer les desserts, la crème fouettée, les breuvages, les céréales, etc. Le beurre d'érable possède la consistance d'une glace molle au beurre et se prête à de nombreux usages. Il peut facilement être employé pour tartiner du pain nature ou grillé, pour glacer des gâteaux, pour fourrer des petites pâtisseries ou simplement comme sauce.

Des mesures législatives du gouvernement du Canada spécifient la composition des produits de l'érable, interdisent leur falsification et défendent d'accoler le mot "érable" au nom d'un produit qui ne provient pas exclusivement de la sève d'érable. C'est pourquoi l'expression "aromatisé artificiellement à l'érable" doit figurer sur les étiquettes des produits d'imitation. Il est donc très important de lire attentivement les étiquettes afin de s'assurer que les produits qu'on achète sont des produits d'érable purs.

Pour protéger le consommateur, les contenants des produits de l'érable doivent porter le nom du produit et de son poids net, le nom et l'adresse du fabricant ou producteur, le numéro de licence du fabricant s'il fait affaire en dehors de sa province et la catégorie si le produit est classé.

Les catégories de qualité établies pour le sirop d'érable par le gouvernement fédéral sont au nombre de quatre: Canada de choix ou de fantaisie (en anglais, fancy), Canada clair, Canada intermédiaire et Canada foncé. La vente du sirop d'érable classé n'est obligatoire au Canada que dans la province de Québec où l'on trouve une autre catégorie, Canada ambré qui se situe entre les catégories Canada intermédiaire et Canada foncé. Dans le classement du sirop d'érable, les facteurs de couleur, saveur et absence de fermentation sont pris en considération.

Vous aimez sans doute déguster les produits de l'érable à l'état naturel. En effet, ils apportent une saveur des plus recherchées à nombre de mets tels que crêpes, gaufres, pain doré, gâteau, etc. Mais que penser d'un délicieux parfait à l'érable ou d'une exquisite tartelette à l'érable? La Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada a préparé à votre intention une publication intitulée "Sirop, sucre, beurre, tire d'érable." Cette brochure, en plus de contenir des suggestions variées pour l'usage des produits de l'érable comme tels, renferme des recettes des plus savoureuses à base de produits de l'érable. Des renseignements sur la fabrication, l'achat, l'entreposage et le classement des produits de l'érable y sont également donnés. Pour obtenir un exemplaire gratuit, adressez votre demande à la Division de l'information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

La Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

## PLASTILON

*Un nouveau monte-ceinture révolutionnaire*



La division des recherches de So Rite a plaisir de vous introduire PLASTILON un nouveau monte-ceinture révolutionnaire qui est à présent disponible dans les magasins à travers le Canada. PLASTILON a été spécialement créé et préparé afin qu'une personne qui n'a même pas beaucoup d'expérience dans la couture peut faire dans quelques minutes une ceinture dans n'importe quel tissu ainsi qu'en cuir. La division des recherches a constaté après de nombreux essais que PLASTILON ne rétrécit pas et ne craque pas. Ce monte-ceinture vient en des largeurs de 3/4 pce, 1 pce et 1 1/2 pce, et dans les couleurs comme suit: -- blanc, beige, gris, et noir. C'est un double monte-ceinture dont l'un côté est imprégné de caoutchouc et l'autre est imprégné de Vinyl. Un autre point intéressant de ce monte-ceinture c'est qu'après maintes lessivages il ne présente aucun problème de rétrécissement. Les couturières peuvent à présent grâce à ce nouveau monte-ceinture faire des ceintures d'un fini professionnel et qui ne se déformeront jamais.



Un surab d'Arnel soyeux et infroissable est le choix de cette touriste canadienne pour dîner avec élégance au café Tarsco du Continental Hilton à Mexico. Création pour petites 5'1" ou moins, de Algo Jr., ce deux-pièces imprimé en tons de jonquille et or, est parfaitement lavable et frais porter.

Le magasin de meubles le plus important de la Rive Sud vous invite à visiter ses salles d'échantillons



Tél.: 837-8821

**G. J. Lemieux**  
LTD.  
AMEUBLEMENT  
15, RUE ST-LOUIS, LÉVIS  
UTILISEZ NOTRE TERRAIN DE STATIONNEMENT

"On

Pour Delon)

(AFP) -

"L'Eclips

oeuvres a

moi que c

lu voir u

dans vos

"L'Aventu

"L'Eclips

chaque fo

cis et diff

la vie d'u

ment est-

ra-t-il un

On a d

constituait

fère dire q

moi que c

cours com

"Chronique

toutefois

éléments.

que d'un

forçais d'a

psychologi

Mes trois

si vous v

cette effor

plus dépo

que pour m

-Quand

chain film

-Je ne

vie de ch

travail.

mour et de

tales dans

pas "cons

priori, ni

une démon

deviennent

n'est qu'a

pas le tem

que j'ai f

fois l'av

film comm

mon premi

j'ai derniè

érience,

a fait inco

Ainsi on

découpage

Nord J'

Drôle d'i

replongear

que j'ai r

eux que j

surtout c

légis co

certaine

MICHELANGELO ANTONIONI

"On hait, on aime d'une façon différente selon les siècles"

par Roger BOUSSINOT



Pour la première fois dans "L'Eclipse" Antonioni a donné au personnage masculin (Alain Delon) un rôle d'une importance égale à celui de la femme (Monica Vitti).

(AFP) - Comment situez-vous "L'Eclipse" par rapport à vos oeuvres antérieures? On a voulu voir une sorte de trilogie dans vos trois derniers films: "L'Aventura", "La Notte" et "L'Eclipse", parce qu'il s'agit chaque fois d'un "moment" précis et différent de l'amour et de la vie d'un couple. Ce sentiment est-il justifié? Et y aura-t-il un quatrième volet?

On a dit en effet que cela constituait une trilogie. Je préfère dire qu'il ne s'est agi pour moi que de poursuivre un discours commencé bien avant, dès "Chronique d'un amour", où toutefois intervenaient d'autres éléments. Mais dans "Chronique d'un amour" déjà je m'efforçais d'analyser une situation psychologique et sentimentale. Mes trois derniers films sont, si vous voulez, des étapes de cette effort d'analyse, un effort plus dépouillé. Mais je crois que pour moi cela n'est pas fini.

-Quand? Dans votre prochain film?

-Je ne sais pas. On a envie de changer, de varier son travail. Il n'y a pas que l'amour et des situations sentimentales dans la vie. Mais je n'ai pas "construit" mon oeuvre à priori, ni sur des idées, ni pour une démonstration. Si mes films deviennent démonstratifs, ce n'est qu'a posteriori... Je n'ai pas le temps de penser aux films que j'ai faits. Je vie chaque fois l'aventure d'un nouveau film comme s'il s'agissait de mon premier. Si les films que j'ai réalisés moi me servent d'expérience, c'est d'une façon tout à fait inconsciente de ma part... Ainsi on vient de publier mes découpages en Amérique du Nord. J'ai relu les épreuves. Drôle d'impression, car en me replongeant ainsi dans les films que j'ai réalisés, ce n'est pas eux que j'ai retrouvés: ce sont surtout certains moments privilégiés comme par exemple une certaine atmosphère dans l'é-

quipes pendant les repérages, ou bien le souvenir des efforts que j'ai fournis pour centrer le film, etc...

-On a dit de vous que vous étiez un auteur "féministe". Je dirais plutôt que vous êtes, en tant que cinéaste, "l'ami des femmes", comme Marat était "l'ami du peuple". Vous êtes toujours du côté de la femme, souvent contre l'homme. Est-ce un parti pris, ou bien avez-vous éprouvé que se placer du côté de la femme permet d'avoir une vue plus aiguë, plus juste peut-être, de la réalité psychologique?

-A travers une histoire, j'espère toujours exprimer une condition spirituelle plus générale. J'ai déjà dit quelque part que la femme est un filtre plus fin de la réalité. De plus, je dois avouer que les femmes sont les créatures que je connais le mieux. Mieux que les hommes en tout cas. Pour des raisons tout à fait occasionnelles: j'ai été élevé dans un milieu familial plutôt féminin, avec plus de cousines que de garçons. Enfin j'ai peur, en traitant des personnages masculins comme je traite des personnages féminins, de faire trop directement de l'autobiographie. Voilà mes trois raisons... Je dois ajouter que le personnage masculin de "L'Eclipse" a pour une fois autant d'importance que les personnages féminins.

-Vous avez dit tout à l'heure: il n'y a pas que l'amour et des situations sentimentales dans la vie. Tenteriez-vous au cinéma une analyse psychologique dans votre manière où il ne serait pas question d'amour entre un homme et une femme? Analyseriez-vous par exemple une passion désintéressée?

-Mais oui! Ce qui m'importe, c'est la fragilité des sentiments à l'époque que nous vivons. Un exemple: à Rome, il y a eu un meurtre, récemment. Un tout jeune homme, presque

un enfant, a été tué d'un coup de revolver par une personne à qui il venait de voler un transistor. Le meurtrier n'a écopé que de trois ans de prison. Savez-vous pourquoi? Parce qu'il a "indemnisé" les parents en leur donnant vingt millions de lires. La mère, le père ont retiré leur plainte. Vous voyez que même l'amour maternel est devenu d'une fragilité de verre. C'est cela qui m'intéresse. On aime, on hait d'une façon différente en ce siècle, et c'est normal: chaque siècle aime et hait à sa façon. Le monde est en perpétuel changement. Il n'y a pas de raison que les sentiments ne changent pas. Il est important de se poser certaines questions.

-Il se dégage de vos films l'impression que l'amour est chose difficile, que le monde est contre l'amour.

-On parle beaucoup aujourd'hui, d'incommunicabilité, d'aliénation, surtout dans la littérature. Je tâche de montrer ce que les écrivains décrivent. Il s'agit de comprendre, donc de montrer.

-Etes-vous personnellement pessimiste?

-Nous sommes nos personnages dans la mesure où nous croyons au film que nous sommes en train de faire. Mais entre nos personnages et nous, il y a tout de même le film qui est un acte de volonté, un acte lucide, concret, qui nous qualifie sans aucun doute. Alors on est peut-être prolétaire dans le film, mais on redevient bourgeois parce qu'on le fait; on est pessimiste dans le film, et le simple fait de réaliser le film nous fait redevenir optimiste; on est aliéné, on n'arrive pas à communiquer avec ses semblables, mais le film lui-même est un moyen de communication et de libération. Alors je ne suis réellement ni pessimiste ni optimiste, ni prolétaire, ni bourgeois, ni aliéné, ni libre, et tout cela à la fois

POUR NOUS REPOSER DES FADAISES MUSICALES

La télévision venue trop brusquement en nos foyers nous a fait négliger cette grande merveille de l'enregistrement long jeu. Ah personne assurément n'ignore que tout nous parvient par le truchement du microsillon: opéras, opérettes, chansons, chansonnettes, théâtre même, mais le petit écran garde son charme; cependant il y a réaction dans les milieux sains. On ne veut plus du Père Gédéon. On se lasse des romans sentimentaux où seul le laxisme est le mobile trop souvent.

Certes la télévision ne périra pas, au contraire elle étendra son influence bénéfique et parfois aussi dissolvante.

Répétons-le: l'enregistrement c'est la distraction de son choix à l'heure de ses préférences.

Et voici pour nous mettre en appétit un album incomparable, Epic SC-6043. Le quatuor à cordes Julliard nous livre six pièces pour cordes de Mozart.

Mozart dans une lettre en italien à Hayden lui livrait les mouvements des six pièces que nous avons par devers nous.

C'était le premier septembre 1785.

Nous n'exposerons pas les caractéristiques de ces pièces identifiées tant à Mozart qu'à Hayden si bien que ces six pièces sont connues sous le nom de Quartetto ou Quartets Hayden.

C'est une audition de grande classe que nous signalons. Il y a trois disques dans cet album et un dépliant explicatif, malheureusement rédigé qu'en anglais mais d'une grande pertinence.

Colbert Boucher.

ou à tour de rôle. Est-ce que je me fais bien comprendre?...

-Vous avez fait faire au cinéma l'apprentissage du silence, je veux dire des silences...

-Je ne leur donne pas une importance particulière. Mais je suis contre le film mécanique, je veux dire où l'histoire se déroule mécaniquement, selon un rythme que la vie n'a pas, n'a jamais. La cadence de la vie est différente: il y a des pauses, des silences des temps morts. J'essaie de les suivre, de les transposer, de les recréer, d'autant plus que mes histoires sont faites d'événements intérieurs. Ca, c'est mon réalisme, si vous voulez...

-Les objets jouent toujours un grand rôle dans vos films. Vous rejoignez par là une certaine obsession de l'objet dans l'art et la littérature contemporains...

-J'aime les objets. Je les aime comme j'aime les femmes. On a, je pense, des sentiments aussi envers les objets. C'est encore une manière de coller à la vie. Le monde moderne a tendance à transformer l'homme lui-même en objet, et il existe un courant philosophique, la phénoménologie, qui nous pousse à nous affranchir de cette tendance. Tout cela, on le met inconsciemment dans les films parce que la réalité est faite de ces éléments...

-Vos histoires, vos personnages sont singuliers au point

de ne représenter qu'une classe de la société, ou assez généraux pour représenter la morale d'une époque...

Quand je choisis de raconter une certaine histoire avec certains personnages, ils sont forcément situés dans une certaine classe sociale parce qu'ils sont davantage vrais dans cette classe-là. Ainsi la mère et la fille, dans "L'Eclipse". Ainsi mes bourgeois dans "La Notte". D'ailleurs le simple fait que je choisisse ces personnages doit signifier, je pense, à mon avis, qu'ils sont assez communs. La Bourse de Rome est pleine de gens semblables à cette mère et cette fille que je montre dans "L'Eclipse". Il est dommage que la nuance de classe échappe peut-être au spectateur de la version française.

-Par nos analyses, parce que vous avez appelé votre réalisme, même en se gardant d'y voir je ne sais quel message, vous entendez cependant témoigner sur notre époque?

-Non. Cela n'est, en aucune façon, mon propos. Je suis un homme, j'ai des idées, des opinions. Et je suis sincère dans une oeuvre, ces idées et ces opinions s'y expriment obligatoirement, mais, encore une fois, a posteriori, pas a priori. Mon seul but, c'est de faire que l'oeuvre soit belle.

Roger BOUSSINOT  
WORLD COPYRIGHT 1962 BY  
AFP PARIS.

THÉÂTRE ST-PROSPER

JEU-SAM-DIM. 4-6-7 AVRIL



19

19

19

# VOULEZ-VOUS UN FORUM ?

## À VENDRE

Boulangerie et résidence privée à vendre. Cause: santé. S'adresser à:

**L.-Philippe Roy**

Tél.: 647-3372, Ste-Hénédine

## CHALET A VENDRE

Site magnifique sur les bords du Lac Etchemin, tout meublé, eau courante, électricité. Pour information, s'adresser à:

M. Léopold Giguère, Lac Etchemin, tél.: 4-7111

## CHALET À VENDRE

Situé sur les bords du Lac Etchemin, construction neuve, 3 appartements, chambre de toilette, eau courante.

Pour information, s'adresser à: M. PHILIPPE LAPOINTE  
Tél.: 4-9412

## Marc Giguère Ltée

Agent Scie mécanique

"PIONNER"

Réparations de toutes sortes

St-Georges - St-Aurèle  
St-Prosper - Beauceville



A ce premier appel, un faible écho a répondu et si fidèle soit-il, on ne peut en tirer de repercussion pour le moment.

Pour avoir un bon fruit, il faut le cueillir à maturité, de même un forum sera enrichissant si nous le voulons avec force et conviction.

L'éducation est une oeuvre d'amour, de compréhension et de collaboration. On ne peut éduquer un enfant et l'instruire si les parents, les professeurs et même les enfants ne prennent chacun leurs responsabilités et les rôles à jouer sont différents tout en voulant atteindre le même but.

Des questions se posent de part et d'autre. En voici une qui prime tout et qui semble insoluble au premier abord: les devoirs sont-ils si longs? Je parle ici du cours primaire - Pour les professeurs, les devoirs sont une façon de résumer l'enseignement de la journée. Pour les parents, ce sont quelques heures où l'on fait le silence autour des enfants pour leur permettre de travailler sérieusement en revisant les explications du jour. Un devoir court mais bien compris ne risque pas d'être ennuyeux, il n'aigrit pas l'enfant qui en comprend la valeur, mais le devoir long, fait à la course parce que le temps manque devient encombrant et manque d'intérêt.

Parfois il y a les copies qui empiètent sur le temps des leçons. Au fait -- Qu'est-ce qu'une copie? Larousse répond: "écrit qui en reproduit un autre" et moi je dis: c'est une sanction et non un moyen de formation et de culture. Il faut bien punir un élève qui ne sait pas ses leçons pour l'amener à étudier et les mauvaises notes ne sont pas suffisantes comme moyen de correction.

En matière de reprisage, nous les mamans savons qu'un petit trou fermé à temps exempte tant de coups d'aiguilles par la suite. De même un enfant qui ne fait pas d'efforts au jour le jour se voit dans l'obligation d'en faire d'incalculables à l'occasion des concours.

Prenons donc comme devise: "A chaque jour suffit sa peine" et organisons notre programme de façon que nos enfants profitent du dévouement et de la compétence du personnel enseignant.

Peut-être que les professeurs auraient aussi leur mot à dire. Je leur laisse le champ libre à une prochaine chronique dans "Tribune Libre". C'est une discussion amicale où chacun peut en tirer profit. Peut-être pourrions-nous revenir avec les sanctions que l'on peut donner aux élèves qui se laissent traîner les pieds.

Le travail de l'éducateur est parfois ingrat mais il apporte souvent tant de consolations à ceux et celles qui en comprennent le vrai sens et qui le font avec amour parce qu'ils ont

choisi cette route qui les mène sinon au bonheur du moins à la satisfaction du travail accompli.

La parole est à vous personnel enseignant.

## OCCASION D'AFFAIRES

### FORD-TRACTEUR

Agent demandé pour Ste Germaine et les environs, avec certain capital pour la vente de tracteurs et machineries agricoles et industrielles, FORD.

Pour renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser à Ford-Tractor and equipment sales Company of Canada Limited, 8600 Blvd. Décarie, Montréal, Prov. de Québec, à l'attention de M. L. Leroux.

TELEPHONE LOCAL - 2

Ligne Directe de Québec  
Tél.: 523-3437

*Les industries FORTIER Ltée*

MANUFACTURIER  
D'ARTICLES  
DE BETON

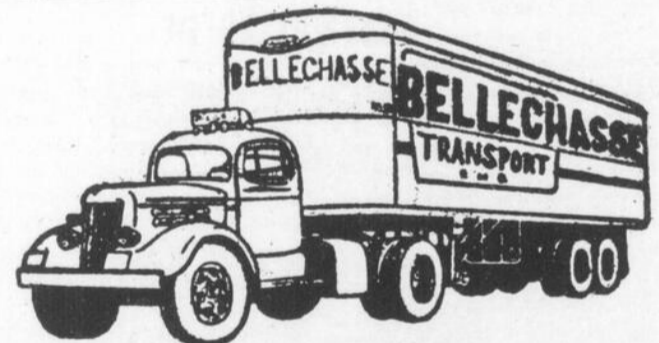
ST-HENRI  
CO. LEVIS

MANUFACTURIER DE TUYAU DE BETON

JOINTS ETANCHES EN CAOUTCHOUC

ST-HENRI

LEVIS P.Q.



**BELLECHASSE TRANSPORT ENR.**

RENÉ BUISSIÈRE,

BUREAU CHEF:

ST-HENRI DE LEVIS, QUÉ. TÉL: 110

ENTREPÔTS-

5696 CHAMBORD-TÉL: CR 1-4791

MONTREAL

250 - 2ième RUE, LIMOILLOU,

QUÉBEC, ENTREPÔT

DES CAMIONNEURS LA-2-6825

TRANSPORT GÉNÉRAL

PAR CAMION

MONTREAL-DORCHESTER-

LEVIS-(PTIE) -BEAUCE (PTIE)

POUR UN GOUVERNEMENT STABLE

# VOTONS LIBÉRAL

## ASSEMBLÉES

Samedi 30 mars	8 heures	St-Zacharie
Dimanche 31 "	2 "	St-Prosper
Jeuudi 4 avril	8 "	Ste-Claire
Samedi 6 "	8 "	Ste-Germaine
Dimanche 7 "	2 "	St-Malachie

LUNDI 8 VOTONS LIBÉRAL

CFCM TV CANAL 4

Dimanche 31 mars 2.30 P.M.

Mercredi 3 avril 11.45 P.M.



**Dorchester  
au pouvoir  
avec O'FARRELL**

# L'ÉNIGME DE LA MÉMOIRE EST EXPLORÉE PAR LA SCIENCE

par Lucien BARNIER

-Comment les souvenirs s'enregistrent dans notre cerveau? - Pourquoi y restent-ils stockés?

(AFP) - Le mystère de la mémoire humaine sera-t-il expliqué par des machines électroniques? En ce moment, des savants américains, britanniques et soviétiques sont en train de construire des cerveaux électroniques qui devraient leur permettre de simuler certains aspects de notre mémoire. Il s'agira de voir comment ces machines oublient certaines données et gardent au contraire un vif souvenir d'autres informations. Des spécialistes du cerveau ne croient guère que de telles expériences réussiront car, disent-ils, la mémoire humaine est un phénomène infiniment complexe que nous sommes loin d'entrevoir et par conséquent de simuler.

faits remontant à leur jeunesse. La médecine de ces dernières années a également étudié à ce qu'on appelle le "syndrome de Korsakoff" et qui est en quelque sorte le contraire de ce qui se passe chez les gens âgés. Les personnes atteintes du syndrome de Korsakoff oublient les faits récents et se rappellent bien par contre les événements lointains. C'est d'ailleurs cet état qui a le mieux révélé aux spécialistes la différence qui existe entre deux aspects de la mémoire: l'aspect "acquisition de souvenirs" et l'aspect "stockage de souvenirs."

## LES TRACES DE L'ENREGISTREMENT

### LES TROUS DE MEMOIRE

Depuis une cinquantaine d'années, des recherches obstinées sont effectuées dans de nombreux pays, afin de déceler au moins les principes essentiels du travail réalisé par le cerveau qui emmagasine un souvenir et le restitue à la demande. Nous savons bien sûr qu'à certains moments, notre cerveau ne travaille pas correctement et que nous perdons le fil de nos souvenirs. On appelle cette défaillance "un trou de mémoire". Il est bien connu également que les gens âgés éprouvent des difficultés à se souvenir des faits relativement récents, alors qu'ils gardent intacts la mémoire de

Lorsque notre cerveau recrée le souvenir d'un visage tel que nous avons vu celui-ci voilà plusieurs années, il a fallu d'abord que l'image de ce visage se grave dans quelque région du cerveau, puis qu'elle y demeure avec ses détails et enfin que le cliché ainsi stocké soit assez mobile pour que nous puissions le sortir de sa cachette. Ce genre de prouesse s'accomplit de manière artificielle, chaque fois que nous lisons un livre, que nous écoutons un disque. Un livre et un disque ne sont pas autre chose que des enregistrements toujours prêts à nous restituer les histoires ou les chansons qu'ils contiennent. Notre

cerveau fonctionnerait-il comme un livre, comme un disque? Porterait-il quelque part des traces d'enregistrement de nos souvenirs, des traces qui évoqueraient les caractères d'imprimerie du livre ou les sillons du disque? Il est en effet vraisemblable que de telles traces existent et qu'on peut effacer ou souligner ces traces. Par exemple, une personne intoxiquée par l'oxyde de carbone souffre provisoirement d'incapacité de "fixation", ce qui veut dire qu'elle fixe mal les faits récents dans sa mémoire. La situation est la même pour les accidentés qui ont reçu un choc violent sur le crâne. Avec le développement de la neurochirurgie, on s'est rendu compte que les malades qui ont subi des amputations affectant les lobes temporaux manifestent aussitôt après des troubles sérieux de la mémoire, surtout quant aux faits récents. S'interroger sur les raisons de ces perturbations devait conduire à poser tout le grand problème de la mémoire.

### ELECTRICITE ET CHIMIE

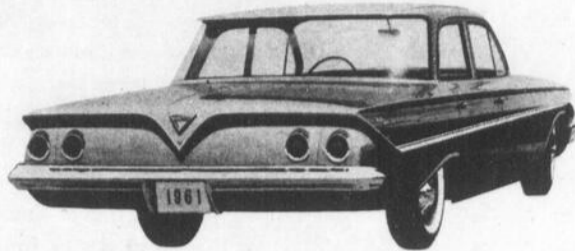
La science sait encore peu sur le mécanisme de la mémoire humaine. Elle fonde essentiellement ses travaux sur des hypothèses. On croit que les faits retenus par notre cerveau: images, paroles, émotions s'y gravent en créant des phénomènes électro-physiologiques. Les cellules de notre cerveau, les neurones, seraient impressionnés comme la bande du magnétophone par des impulsions électriques. Certaines de ces impressions s'effaceraient rapidement, d'autres subsisteraient et deviendraient des souvenirs. Pour qu'il y ait souvenir, il serait nécessaire que la composition chimique de nos neurones se modifie. L'enregistrement durable ressemblerait donc aux transformations qui surviennent dans la pellicule sensible d'un papier photographique. Quelle serait cette substance biochimique de nos cellules nerveuses qui garderait un enregistrement pendant des mois et des années? Apparemment, ce serait l'acide ribonucléique, l'"A.R.N."; mais on n'en est pas certain. Des travaux récents tendent à prouver que le potassium et le calcium interviennent dans le stockage des souvenirs. Quant à savoir dans quelle région du cerveau dormiraient nos souvenirs, c'est là une de ces questions éternelles qui sans doute ne recevront pas de réponse de sitôt. Est-ce dans la "formation réticulaire", dans le "néo-cortex" ou dans le "système limbique"? Tout ce qu'il est possible de supposer, c'est que tout souvenir s'accompagne en nous d'une cote, d'une valeur préférentielle, que les spécialistes désignent sous le nom de "facteur affectif". Il est évident que nous nous rappellerons d'autant mieux un paysage, une personne, une voix, que ces souvenirs là nous ont été plus chers. Il faut donc supposer qu'à nos enregistrements électro-physiologiques vient se superposer l'action de substances chimiques qui stimule la sensibilité des cellules nerveuses, telles que l'adrénaline produite par notre organisme dans les cas d'excitation. De plus, un souvenir reste vivace dans la mesure où nous le faisons souvent surgir de notre mémoire. Pourquoi en est-il ainsi? Vraisemblablement parce qu'à chaque évocation, il se produit une sorte de consolidation de l'enregistrement du souvenir.

On peut s'étonner des hésitations des neurophysiologistes qui parlent si souvent au conditionnel et de la lenteur de leurs travaux; c'est que le problème de la mémoire est très ample. De ce fait, sa solution faci-

literait l'explication du mécanisme de la pensée, c'est-à-dire du plus noble phénomène de la nature humaine.

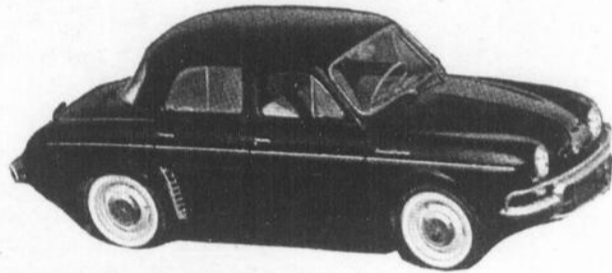
Lucien BARNIER  
Copyright 1963 by Agence France-Presse.

## À VENDRE



CHEVROLET Bel Air 1961, 4 portes, positraction, conduite hydraulique, freins à pouvoir, moteur et carrosserie en parfaite conditions, milage garanti.

## Aussi



DAUPHINE 1961, 4 portes.

S'adresser à:

M. J.D. BÉGIN

## ASSEMBLÉES DE



ME. ROBERT PERRON

### CANDIDAT CONSERVATEUR

Mercredi	27 mars	8.00	St-Bernard
Judi	28 "	8.00	St-Nazaire
"	" "	8.30	St-Malachie
Vendredi	29 "	8.00	St-Edouard
"	" "	8.30	Ste-Marguerite
Samedi	30 "	8.00	St-Cyprien
"	" "	8.30	St-Louis
Dimanche	31 "	Après la messe	St-Isidore
"	" "	2.00	Ste-Justine
"	" "	8.00	St-Benjamin
Mercredi	3 avril	8.00	St-Odilon
Judi	4 "	8.00	St-Anges
Vendredi	5 "	8.00	Ste-Claire
Samedi	6 "	8.00	Ste-Auréli
"	" "	8.30	St-Prosper
Dimanche	7 "	Après la messe	Ste-Rose
"	" "	2.00	St-Odilon
"	" "	8.00	St-Anselme

8 AVRIL - A LA VICTOIRE



MARCHANDS, JOBBERS, COLPORTEURS. Achetez vos marchandises aux prix du manufacturier. Stock d'automne et d'hiver. Hommes, dames et enfants. Habits, paletots, manteaux, chemises, pantalons, coupe-vents, chaussures. Catalogue illustré, gratis.

842, rue ST-JOSEPH EST, Qué., P. Q. Tél.: 522-6458

## HOTEL PARADIS

Bar-salon, Salle-à-manger Biere-Epicerie  
Reception de tous genres

IRÈNE DION,

St-Malachie, Sta. propriétaire Cté Dorchester

## LE DAMIER ROSE

Seul un grand restaurant comme "LE DAMIER ROSE", (175 places) peut vous offrir un repas complet pour un prix aussi bas que \$0.80

882, ST-JOSEPH EST

TEL.: 524-0424

19

19

19



**C'EST PARFAIT,**

**nous vous attendrons**

**demain pour le diner!**

**UN APPEL INTERURBAIN EST LA MEILLEURE FAÇON  
D'ARRETER LES DETAILS D'UNE VISITE DE VOS PARENTS  
OU AMIS — ESSAYEZ CE MOYEN,**

***Appels interurbains***

Après 9 heures du soir:  
Lac Etchemin à Montréal: 3 minutes .65  
9 minutes 1.05  
Lac Etchemin à Toronto: 3 minutes 1.10  
10 minutes 1.80

**IL EN COÛTE SI PEU!**

**TÉLÉPHONE DORCHESTER INC.**

19

19

19